LA STROBILO

KONGRESA KURIERO DE L' 70a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO EN AUGSBURG 1985

sub la aŭspicio de MONATO internacia magazino sendependa, Antwerpen/Augsburg

Internacia redakcio sub gvido de
Stefan Maul, Thomas Bormann kaj Paul Peeraerts

N-ro 1
sabato, 3 aŭgusto

STROBILO

Strobilo estas la konusforma frukto de diversaj arboj, ekzemple de l' **cembro.** *La cembra strobilo estis antikva simbolo de fekundeco kaj romia legiona signo. Augsburg, fondita de romianoj, heredis de ili ankaŭ ĉi tiun simbolon: ĝi iĝis la urba blazono. Ke la aŭgsburganoj nomas ĝin* **Zirbelnuß**, *estas provigebla per tio, ke efektive oni povas manĝi la cembronuksojn. Tamen ili malprave nomas la blazonon "nukso" - la blazono mem ja estas la* **strobilo.** *Kaj ĉar la Kongresa Kuriero kompreneble estus ekzakta, ni elektis por ĝi la titolon* **LA STROBILO.** *La blazonon aparte por la Kongresa Kuriero desegnis J. M. Ipfelkofer, ano de la LKK.*

LA STROBILO BONVENIGAS VIN EN AUGSBURG!

Karaj kongresanoj, apud la multaj aliaj, kiuj bonvenigas vin en la urbo de l' 70a UK, ankaŭ la Kongresa Kuriero kore salutas vin kaj deziras al vi agrablan restadon!
Ke ĝi estu tia, por tio i.a. servos ankaŭ LA STROBILO, en kiu vi trovos dum la kongreso aktualajn informojn el la mondo kaj el la intima internacia mondo de l' kongreso. Sed la Kongresa Kuriero ankaŭ krome estas je via servo, ekzemple se vi volas meti en ĝi anoncon, anonceton aŭ reklamon; tiukaze venu al la oficejo de LA STROBILO, kie vi ricevas koncernajn informojn. Kaj kompreneble la internacia redaktantaro de l' kuriero estas danka pro viaj sugestoj, proponoj kaj kritikoj.

TAGO DE LA PACO

Apartan kaj kroman akcenton ricevis la ĉi-jara UK per la engaĝiĝo de pluraj personoj pri la temo paco. Iomete vi povis legi pri la la Tago de la Paco jam en la kongreslibro p. 46. Jen kromaj kaj pli detalaj informoj pri ĉi tiu nova iniciato dum UK.

LKK pro la aparta ligiteco de Aŭgsburgo al la temo de paco kaj pro la fakto, ke dum la kongresa semajno estas kaj la memortagoj de Hiroŝima kaj Nagasaki kaj la Pacofesto de Aŭgsburgo, jam tre frue planis, dediĉi apartan tagon al tiu ĉi temo. Pro organizaj obstakloj tamen ne eblis, dediĉi mardon (Hiroŝima) aŭ ĵaŭdon (Pacofesto) al la temo. Nun la Tago de la Paco do estas **lundo, 5 aŭgusto** - sed LKK opinias, ke ne tiom gravas, k i u n tagon oni prenas.

En la centro de la tago estas **La Ludo de la Paco** laŭ la libro de **Bernard Benson** kaj aranĝita por teatro de **Wolfgang Gutfleisch.** Prezentas ĝin ternantoj, kiuj speciale por la UK pro tio lernis Esperanton.
La "pacoludon" akompanas kaj kompletigas ekspozicio pri paco, kiun kompilis pluraj germanaj kaj japanaj esperantistoj; precipe kontribuis al ĝi MONATO per kolekto de artikoloj pri la temo.

La dua kulmino estas teatraĵo **La aŭgsburga kretocirklo**, scenigita novelo de **Bert Brecht**, la fama germana verkisto naskita en Aŭgsburgo. Por la teatro aranĝis ĝin la konata aŭgsburga Breĥt-esploristo **Werner Frisch**, tradukis ĝin **Jomo Ipfelkofer.** La "kretocirklo" traktas la temon paco en la individua, interhoma sfero.

Efektive,temas kaj ĉe la "pacoludo" kaj ĉe la "kretocirklo" pri **premieroj**, en la kazo de l' "kretocirklo" eĉ pri **mondpremiero**, ĉar la teatraĵon oni ĝis nun ne prezentis en germana lingvo!

program-ŝanĝoj

Principe ni intencus ŝanĝi la programon kiom eble plej malmulte. Tamen, ni foje ne povas eviti tion; por mildigi la ĝenon, ni sciigos en la kongresejo la ŝanĝojn, esperebie per surekrane projekciado de la tagprogramo, ĉe kiu ni indikos la ŝanĝojn ruĝe.

Jam nun ni petas vin noti jenajn modifojn:

Lunde: **"Agado ĉe UN"** forfalas
Marde: **"Agado ĉe UN"** okazos de 9.00 h ĝis 10.00 h en salono Pickel.

Merkrede: la **Filozofia Simpozio** daŭros de 16.00 h ĝis 18.00 h en salono Pickel.

Vendrede: estos kunsido de **Monda Turismo** en salono Pickel de 9.00 h ĝis 11.00 h.

Raportoj pri la kongresoj, kiuj okazis antaŭ la UK, aperos en la lunda eldono de STROBILO.

ESPERANTOLOGIA KONFERENCO

"Pasinteco kaj estonteco en la evoluo de la lingvo Esperanto"
Sub tiu ĉi ĝenerala temo okazos la Oka Esperantologia Konferenco de la 9a ĝis 13a horo merkredon, la 7an de aŭgusto en salono Grabowski.
Organizas la konferencon la Centro de Esploro kaj Dokumentado pri la Monda Lingvo-Problemo kaj prezidas d-ro Humphrey Tonkin, la direktoro de la Centro.

La programo konsistos el jenaj eroj:
D-ro Detlev **Blanke** (GDR): "Kio estas planlingvo?"
D-ro Werner **Bormann** (FRG): "Esperanto-kulturo kaj fremdaj vortoj"
Inĝ. Felix **Garcia Blazquez** (Venezuelo): "Transitiveco de la verbo aŭ transitiveco de la ago"
Prof. Istvan **Szerdahelyi** (Hungario): "La plej novaj rezultoj de la analizo de Universala Vortaro de Zamenhof"
D-ro Victor **Sadler** (Nederlando/Britio) kaj d-ro Klaus **Schubert** (Nederlando/FRG): "Aktuala stato de la projekto Distribua Lingva Tradukado"

La tri unuaj eroj okupos la unuan parton de la konferenco, de la 9a ĝis proks. 11a h, la tri aliaj parolantoj okupos la duan parton. Estos okazo por demandoj kaj diskutoj.

LA STROBILO aperos sesfoje dum la 70a UK, en jenaj tagoj:
n-ro 1 sabato, 3 aŭgusto
n-ro 2 lundo, 5 aŭgusto
n-ro 3 mardo, 6 aŭgusto
n-ro 4 merkredo, 7 aŭgusto
n-ro 5 vendredo, 9 aŭgusto
n-ro 6 sabato, 10 aŭgusto

Do ĝi ne aperos dum dimanĉo kaj ĵaŭdo de l' kongresa semajno.
Dum la aper-tagoj vi povas ricevi vian senpagan ekzempleron ĉe la enirejo plej malfrue je la 9 h. Se vi venas al la kongresejo nur poste dum la tago, demandu ĉe la stando de MONATO/KONGRESA KURIERO.
Liveru raportojn por la kuriero plej malfrue ĝis la
20 h de l' antaŭa tago!

IKU petas helpon
Invito al gazetar-konferenco

Okaze de la inaŭguro de la 33a sesio de la **Internacia Kongresa Universitato** okazos dimanĉon, de la 13a ĝis la 14a horo en salono Pickel (apud la restoracio de la kongresejo) gazetarkonferenco. Donos informojn pri la enpenetro de la Internacia Lingvo en la sciencojn la rektoro de IKU, profesoro d-ro **Frank**, kaj la unua prezidanto de la **Akademio Internacia de la Sciencoj SanMarino**, profesoro d-ro **Fabricio Pennacchietti.**

Pluraj germanlingvaj revuoj ne povos sendi ĵurnaliston sed petas raporton fare de sciencista kongresano. Help-pretaj kaj iom spertaj kongresanoj, kiuj komprenas la germanan, estas bonvenaj - ĉu por kontentigi la menciitajn raportopetojn, ĉu por memstare sendi raportojn al gazetoj, revu- kaj radio-redakcioj.

Speciala raporto pri la AIS San Marino estos donata samloke marden de la 9a ĝis la 11a fare de speciala delegito el San Marino.

NOVAJ FUNKCIULOJ

Kunlaborantoj en la laboro de LKK, kies nomoj ne jam aperis en la Kongresa Libro, estas:

Magnetofona Servo: s-ro **R. Wagner**, n-ro 1478
La Germana Ekspreso: s-ro **J. Schiffer**, n-ro 532
s-ro **W. Hauke**, n-ro 1797
Konversaciaj Rondoj: s-ro **W. Posthuma**, n-ro 870
s-ino **L. Palczewska**, n-ro 325
Fotoservo: s-ro **W. Wiegand**, n-ro 699
s-ro **L. Nikov**, n-ro 1989
Gazetara Servo: s-ino **E. Bormann**, n-ro 155

Multajn dankojn al ĉiuj niaj helpantoj, kiuj kutime laboras volontule kaj senpage! Ni publikigos la nomojn de aliaj funkciuloj laŭbezone.

Partoprenontoj en la Cseh-kurso por komencantoj aŭ la Cseh-seminario estos sub la gvido de s-ro **S. Keller**, n-ro 1215, kiun asistos s-ino **M. van der Horst-Kolińska**, n-ro 266.

ADRESARO - SUPLEMENTO

Ni multe bedaŭras, ke komputila kapricο eĉ lasis parton de la adresaro en la Kongresa Libro. Ni presas ĉi-sube la mankantajn adresojn, kune kun la suplementa adresaro. Pliaj suplementoj aperos en postaj numeroj de „Strobilo".

536 lins-f **Lins, D-ro Ulrich,** Gemarkenstr. 150, D-5000 Köln 80, FR Germanujo

537 scad-g **Schaale, S-ino Adelheid,** Wald Strasse 23, D-6113 Babenhausen 1, FR Germanujo

538 thkl-n **Kleemann, S-ro Thomas,** Im Kirchspitzen 12 a, D-7552 Durmersheim, FR Germanujo

539 abag-e **Bagger, S-ino Anna,** Annemonevej 22, DK-4000 Roskilde, Danlando

540 altg-c **Tur Garcia, S-ro Alfonso,** C Mineria 2, 5° 3a, E-08004 Barcelona, Hispanujo

541 alur-x **Tur Thomas, S-ro Alfonso,** C Mineria 2, 5°-3a, E-08004 Barcelona, Hispanujo

542 jgar-d **Garcia Fernandez,** S-ino Josefina, C Mineria 2, 5° 3a, E-08004 Barcelona, Hispanujo

543 pimo-v **Moo Banga, S-ro Pio,** Gran Via 190 - 8° C, Vigo (Pontevedra), Hispanujo

544 joda-r **Dawson, F-ino Joan,** 79 Bishop Ken Road, Harrow Weald, Harrow Middx., Britujo HA3 7HP

545 szen-b **Szénasi, D-ro Sándor,** Fogláru 6, H-3301 Eger, Hungarujo

546 bono-b **Bonomi, S-ro Paolo,** Via Buttutini 8, I-37126 Verona, Italujo

547 chma **Chiriotti, S-ino Maria,** Via Lauro Rossi 43/6, I-10150 Torino, Italujo

548 lbon-v **Bonomi, S-ino Luisa,** Via Buttunini 8, I-37126 Verona, Italujo

549 rcct-y **Roccati, F-ino Luigina,** Via Lauro Rossi 43/6, I-10155 Torino, Italujo

550 rope-n **Polettini, S-ino Rosalba,** Piazza Ausonio 5 A, I-37030 Verona, Italujo

551 clgr-q **Schulze, S-ino Catherine L.,** 410 Darrell Rd., Hillsborough CA 94010, Usono

552 winhs-v **Schulze, S-ro William H.,** 410 Darrell Rd., Hillsborough CA 94010, Usono

553 asol-u **Solars, S-ro Alberto,** Av. Bernima 5, San Bernardino, Caracas 1011, Venezuelo

554 ancn-v **Enclin, F-ino Anny,** Karel Moerlemanlei 34, B-2660 Antwerpen, Belgujo

555 hum-c **Humet, S-ro Alexandre,** Terlinstraat 12, B-2018 Antwerpen, Belgujo

556 itty-c **Tytgat, F-ino Ite,** Terlinstraat 12, B-2018 Antwerpen, Belgujo

557 dter-d **Terziev, S-ro Dimitr,** ul. Mlim Kamak 58, BG-1421 Sofia, Bulgarujo

558 glin-e **Budinova,** S-ino Galabinka Ljuberova, ul. Stojan Penev 37, BG-4600 Velingrad, Bulgarujo

559 fhof-d **Hofmann, S-ro Friedrich,** Dickensstr. 9, D-8000 München 90, FR Germanujo

560 fvog-i **Vogelmann, Franziska,** Steinbacher Str. 16, D-7151 Auenwald 1, FR Germanujo

561 gvog-g **Vogelmann, S-ro Gunter,** Steinbacher Str. 16, D-7151 Auenwald 1, FR Germanujo

562 joac-l **Grotjahn, S-ro Joachim,** Buchhausenstr. 64, D-2800 Bremen 51, FR Germanujo

563 mwst-c **Westermayer, S-ro Manfred,** Steinmannstr. 4, D-7803 Gundelfingen Wildtal, FR Germanujo

564 pern-x **Pereny, Inĝ. Michael,** Jagerstr. 3, D-5245 Mudersbach, FR Germanujo

565 savc-d **Vogelmann, Sandra,** Steinbacherstr. 16, D-7151 Auenwald, FR Germanujo

566 sbgr-t **Bauer-Grosser, S-ino Sigrud,** Am Anger 62, D-8119 Grossweil, FR Germanujo

567 sivo-l **Vogelmann, Silke,** Steinbacher Str. 16, D-7151 Auenwald 1, FR Germanujo

568 tohm-p **Torball, S-ino Bodil,** Hammershus, Viaduktvej 7-28, DK-7000 Fredericia, Danlando

569 aago-i **Montesinos de Gomis,** S-ino Ana, Calle Padre Damian 44, 6° izda, E-28036 Madrid 16, Hispanujo

570 faoo-k **Otaola Faón, S-ro Luis de,** Amadeo Deprit 5 7° C, E-48006 Bilbao, Hispanujo

571 yvrn-b **Vierne, D-ino Yvette,** 5 rue Docteur Roux, F-34000 Montpellier, Francujo

572 spsa-e **Sarafian, S-ro Spiros,** Rodu 23, Athina 104 46, Greklando

900 hhen-z **Henry, S-ro Hugues,** 9 Résidence Rochebrune, F-91220 Brétigny, Francujo

901 jgon-o **Gonin, S-ino Jacqueline,** 20 ave de Saint-Exupéry, F-69100 Villeurbanne, Francujo

902 jhen-v **Hénin, S-ro Jean,** Beauregard Route de Montmyroux, F-48500 La Canourgue, Francujo

903 lgil-a **Giloteaux, S-ro Lucien,** 3 allée Béranger, F-59170 Croix, Francujo

904 ligi-h **Giloteaux, S-ino Lili,** 3 allée Béranger, F-59170 Croix, Francujo

905 mjbe-u **Berger, S-ino Marie-Josèphe,** 20 rue de la Pradelle, F-63000 Clermont-Ferrand, Francujo

906 mll-n **Lloancy, S-ino Marie-Thérèse,** 5 rue Léonard Constant, F-64000 Pau, Francujo

907 rbll-f **Lloancy, S-ro Roberto,** 5 rue Léonard Constant, F-64000 Pau, Francujo

908 rcor-m **Correy, F-ino Renée,** 10 rue des Cras, F-25000 Besançon, Francujo

909 rmot-y **Motto, S-ro Roger,** Les Magnolias, 27 ter, ave Moulin Notre-Dame, F-84000 Avignon, Francujo

910 aang-h **Angeletti, D-ro Alessandro,** Via Repubblica 13, I-07014 Ozieri, Italujo

911 cafa-n **Faccioli Gorini, S-ino Carla,** Via Talvera 2/B, I-39100 Bolzano, Italujo

912 catt-e **Chistè Cattani, S-ino Rosaria,** via Zanella 12, I-38100 Trento, Italujo

913 gial-y **Allanconi, S-ro Giordano,** Via della Libertà 30, I-26010 Ripalta Cremasca, Italujo

914 gist-q **Stocchiero, S-ro Giuseppe,** Via A.Rossi 124, I-36100 Vicenza, Italujo

915 gmri-4 **Giordano, S-ro Mario,** Rione S. Marco 3/3, I-38040 Ravina (Trento), Italujo

916 ilde-i **Barbotti, S-ino Ildegarda,** Via Tartarotti 3, I-38068 Rovereto (TN), Italujo

917 lnon-l **Nones, S-ino Laura,** Via Perini 119, I-38100 Trento, Italujo

918 mcor-d **Coraiola, S-ino Maria,** Tavernaro 15, I-38050 Tavernaro (Trento), Italujo

919 veve-j **Venchi, S-ino Vera,** Via G Murat 8, I-34123 Trieste, Italujo

920 witr-h **Checchi, S-ro Walter,** Via Vespucci 2, I-40131 Bologna, Italujo

921 hlun-b **Lundholm, S-ro Hermann,** Hildarveg 46, IS-200 Kopavogur, Islando

922 jegu-o **Gudjónsson, S-ro Jón Emil,** Eskihlíd 6, IS-105 Reykjavik, Islando

923 jhjo-w **Jónsson, S-ro Jón Halsteins,** Thorunnarstræti 128, IS-602 Akureyri, Islando

924 steg-y **Sigurdsson, S-ro Stefán,** Vesturbrún 14, IS-104 Reykjavik, Islando

925 ymae-i **Maeda, S-ro Yonemi,** Komatubara-tyo 1-6, Wakayama-si, 640 Japanujo

926 dsgi-r **Gim Dong-sun, S-ro,** Yonbulam, Samsongsan, Soseong-dong, Anyang-si, Gyeonggi-do 171, Korea Resp

927 ijcp-a **Lee, S-ro Jip Choon,** Doe Bang Cheon Chol Apt. 8-dong 503, Sinae-7-dong, 1343, Seoul, Yeung-doung-po-ku-150, Korea Resp

928 shgi-u **Gim Sin-hong, S-ro,** 138-1, Gjonnen 5 La, Guangju-up, Guangju-gun, Kjonggi-do 130-30, Korea Resp

929 cbos-y **Bossong-Singer, S-ino C.,** Floraplein 22, NL-5644 JS Eindhoven, Nederlando

930 cdui-i **Duivenvoorden Kors, S-ino C.,** Kamerlingh Onnesstr. 40, NL-2014 EM Haarlem, Nederlando

931 fdbp-i **Bos-de Fagter, S-ino F.,** Fockema Andreastraat 1, NL-5652 PH Eindhoven, Nederlando

932 jbos-a **Bos, S-ro J.,** Fockema Andreastr. 1, NL-5652 PH Eindhoven, Nederlando

933 jcvt-q **Tinteren, F-ino J.C.v.,** Dorrestemnseweg 49 flat 508, NL-3817 GB Amersfoort, Nederlando

934 jmz-b **Zentveld, S-ino Johanna J. M.,** Nassauplein 15, NL-1815 GN Alkmaar, Nederlando

935 johs-p **Stroomer, S-ino Johanna,** Nassauplein 14, NL-1815 GN Alkmaar, Nederlando

936 jesg-k **Smit-Groeneveld,** S-ino Johanna V., Robert Kochlaan 684, NL-2035 BW Haarlem, Nederlando

937 mgsl-y **Schoutens-van Lammeren,** S-ino M.G., Heemsteedse Dreef 121, NL-2101 KR Heemstede, Nederlando

938 pjra-q **Renslijn, S-ro P.J.,** Postbus 1073, NL-1500 AB Zaandam, Nederlando

939 rvdo-o **Outenaat,** S-ro Rongert van den, Robert Kochlaan 684, NL-2035 BW Haarlem, Nederlando

940 stpo-w **Pothuizen, S-ino Stefania,** de Bazelstraat 32, NL-1222 RJ Hilversum, Nederlando

941 stro-o **Stroomer, S-ino T.,** Nassauplein 14, NL-1815 GN Alkmaar, Nederlando

942 terw-i **Terwiaga, S-ro P.H. van,** Dorpsstr. 33, NL-8899 AB Vlieland, Nederlando

943 tvmb-n **Meulen-Bulthuis,** S-ino Tina van der, Ventpoort 39, NL-2611 ME Delft, Nederlando

944 tyty-t **Tyblewski, D-ro Tyburcjusz,** Bartka Zwyciezcy 11 m 1, PL-58-500 Jelenia Gora, Pollando

945 amyn-w **Nilsson, S-ino Amy,** Kristinebergsvag 28,6 3th, S-112 28 Stockholm, Svedujo

946 baka-y **Karlsson, S-ino Barbro,** Järnvagsgatan 5A, S-453 00 Lysekil, Svedujo

947 bvig-n **Viggen, S-ro Birger,** Svenvadach 1, 5 tr, S-175 41 Jarfalla, Svedujo

948 edsn-n **Edsenius, S-ro Erik,** Vilhelmsgatan 2, S-382 30 Nybro, Svedujo

949 eira-p **Rasmussen, S-ro Einar,** Surbrunnsgat. 41, III, S-113 24 Stockholm, Svedujo

950 gola-i **Olsson, S-ro Gunnar,** Slingv. 12, S-541 48 Skövde, Svedujo

951 inlax-x **Lagerkrantz, S-ino Inez,** PL 4597 Stennaset, S-791 91 Falun, Svedujo

952 ngrk-f **Eriksson, S-ro Ingvar,** Midgårdsgatan 4, S-521 00 Falköping, Svedujo

953 jpgs-v **Jegorovas, S-ro Paul K.,** ab/s 167, SU-233000 Kaunas C, Soveta Unio

954 dorn-z **Gertsikov, S-ino Dora,** 1449-48th Avenue # 4, San Francisco CA 94122, Usono

955 ervа-y **Vathis, S-ino Erika S.,** E 1529-37th Ave., Spokane WA 99203, Usono

956 erwe-a **Weiner, S-ino Elsie R.,** 17050 Northrup Way #19, Bellevue WA 98008, Usono

957 grge-i **Gertsikov, S-ro Grigory,** 1449-48th Ave #4, San Francisco CA 94122, Usono

958 hewn-e **Weiner, D-ro Harry I.,** 17050 Northrup Way, 19, Bellevue WA 98008, Usono

959 kenn-u **Kennedy, Maya,** 88 Estates Dr. # 7, Danville CA 94526, Usono

960 davn-h **Grgat, S-ro Davor,** Pajičeva 21/1 Grpe-Lokve, YU-58000 Split, Jugoslavio

961 erar-x **Arva, S-ro Ernesto,** Ul. Djure Cvejića 16, YU-26300 Vršac, Jugoslavio

962 mpal-a **Almaŝi, S-ino Magda,** Nikole Tesle 11/18, YU-24300 Bačka Topola, Jugoslavio

963 mili-j **Lipičar, S-ino Mira,** Scopoja Mašera 9, YU-66000 Koper, Jugoslavio

964 milm-p **Marković, S-ro Milan,** Rajićeva 22/II, YU-11000 Beograd, Jugoslavio

965 ntun-r **Simonic, Prof. Antun,** Džemala Bijedića 7/I, YU-54000 Osijek, Jugoslavio

966 rojc-t **Rojc, Andrej,** Strossmayerjeva 8, YU-62000 Maribor, Jugoslavio

967 zdro-w **Rojc, S-ino Zdenka,** Strossmajerjeva 8, YU-62000 Maribor, Jugoslavio

968 jbac-g **Bachrich, Prof. Juan Eduardo,** Apto 3833, Caracas 1010A, Venezuelo

969 lbac-n **Bachrich, Liliana M.,** Apartado 3833, Caracas 1010 (A), Venezuelo

970 mbac-a **Bachrich, S-ino Maria,** Apartado 3833, Caracas 1010 (A), Venezuelo

971 hman-c **Manolov, S-ro Hristo,** ul. L. Karavelov 22, BG-5180 Polski Trambeŝ, Bulgarujo

998 mage-v **Gerrier, S-ino Marie Antoinette,** 179 rue Ordener, F-75018 Paris, Francujo

999 mcor-w **Cornavin, S-ro Marcel,** 6 allée de Chamrousse, Coteau-Montfleury, F-38700 La Tronche, Francujo

1789 anmi-o **Milatové, F-ino Anna,** Husova 304, CS-739 61 Třinec, Ĉeĥoslovakio

1790 aeei-x **Meyer, Annegret,** Josef-Weigl-Str. 6, D-8024 Deisenhofen, FR Germanujo

1791 hepi-o **Pitten, S-ino Helene,** Kellenring 44, D-5350 Euskirchen, FR Germanujo

1792 hrbr-n **Hörberg, S-ro Josef,** Marienstr. 2, D-8570 Pegnitz, FR Germanujo

1793 mhlg-w **Hilgar, S-ino Margarete,** Wallauerstr. 26, D-6238 Hofheim-Langenhain, FR Germanujo

1794 refr-q **Reisel, S-ino Franziska,** Spessartweg 41, D-6236 Eschborn, FR Germanujo

1795 rure-l **Reisel, S-ro Rudolf,** Spessartweg 41, D-6236 Eschborn, FR Germanujo

1796 umai-z **Maier, S-ro Utho,** Dewanger Str. 19, D-7080 Aalen, FR Germanujo

1797 whau-c **Hauke, S-ro Wolfgang,** Sommerhalde 69, D-7737 Bad Dürrheim 3, FR Germanujo

1798 wdra-u **Widera, S-ino Stefania,** ul. Szczecińska 31 m 1, PL 41 506 Chorzow, Pollando

1799 adka-n **Adamova, Karamfilka,** Lajoŝ Koŝut 10, vh 5, BG-1606 Sofio, Bulgarujo

1800 gkt-n **Kostova-Toteva, S-ino Galja,** ul. Iskar bl. 3 vh. III ap. 65, BG-8600 Jambol, Bulgarujo

1801 gdeu-e **Deutsch, S-ro Gernot,** Fritz-Frey-Str. 5, D-6900 Heidelberg, FR Germanujo

1802 aalb-e **Alibault, D-ro André,** 21 rue de Verdal, F-31200 Toulouse, Francujo

1803 akis-p **Kiss, S-ino Anna,** 15 rue Jean Dandin, F-75016 Paris, Francujo

1804 balb-u **Alibault, S-ino Berthe,** 21 rue de Verdal, F-31200 Toulouse, Francujo

1805 deob-p **Deibor, S-ino Dominique,** 3 Résidence Manet, Apt. 2, F-62230 Outreau, Francujo

1806 sled-p **Ledan, S-ino Simone,** CES Champbenoist, Ave. de Voulzie, F-77160 Provins, Francujo

1807 saph-k **Phillips, S-ino Sally,** 19 Crooked Bridge Road, Stafford, Britujo ST16 3NE

1808 diam-z **Diamantis, S-ro Adamantios,** Mitinnis 58, Athina 111 52, Greklando

1809 elev-y **Vojatzaki, S-ino Elefteria,** Trakopoulou 2, Athina 152 37, Greklando

1810 mapo-c **Pontiko, S-ino Maria,** Kalliroes 46, Kinosh, Athina 113 64, Greklando

1811 patm-b **Patmiu, S-ino Evdokia,** Rodon 15, Drosia Atikis 145 65, Greklando

1812 staz-a **Zafiriu, S-ro Stelios,** Ipsikratus 6, Athina 106 79, Greklando

1813 bcht-k **Becht, S-ino Erika,** Fő u. 92, H-1027 Budapest, Hungarujo

1814 afrz-l **Afrouz, S-ino Novin,** Piazzale Dateo 6, I-20129 Milano, Italujo

1815 sucs-l **Castel, S-ino Susanna,** p/s de Giorgio, Viale Giustiniano 159/21, I-00145 Roma, Italujo

1816 pobi-z **Pothuizen, F-ino J.J.E.,** Koukhoflaan 9, NL-7013 PF Hollandsveld, Nederlando

1817 roff-o **Roff, S-ro Derek,** Nwe. Binnenweg 197 B, NL-3021 GA Rotterdam, Nederlando

1818 fhelm-d **Helmuth, S-ro Francis E.,** P.O. Box 916, Julian CA 92036, Usono

1819 gmh-n **Helmuth, S-ino Gloria Macias,** P.O. Box 916, Julian CA 92036, Usono

1820 juam-l **Manson, D-ro Julius J.,** 14 Stuyvesant Oval, New York NY 10009, Usono

1821 ktt-e **Kittredge, S-ro Stuart E.,** 59 Dalewood Road, Newington CT 06111, Usono

1822 lism-u **Manson, S-ino Elizabeth,** 14 Stuyvesant Oval, New York NY 10009, Usono

1823 mpu-p **Pulley, Mary,** PO Box 1031 - FDR Station, New York NY 10022, Usono

1824 rucu-i **Culbert, S-ino Ruth,** 14833 - 39th Ave. NE, Seattle WA 98155, Usono

1825 sicl-o **Culbert, D-ro Sidney S.,** 14833 - 39th NE, Seattle WA 98155, Usono

1826 jsta-t **Starck, S-ro Jose,** Bld. des Guerets 46, B-4880 Spa, Belgujo

1827 rsta-d **Stanĉeva, S-ino Rajna,** Feŝt okesto 500, BG-9701 Ŝumen, Bulgarujo

1828 dclu-l **Lumsden, S-ino Diane Claire,** Rudolfstr. 19, D-4500 Osnabrück, FR Germanujo

1829 evst-h **Tiensuu, S-ino Eva Tony,** Hyrdevangen 46, 3, DK-2400 København NV, Danlando

1830 emld-m **Ludwig, S-ro Edmond,** 46 route de la Schlucht/Stosswihr, F-68140 Munster, Francujo

1831 gfa-h **Faugiere, S-ino Gisèle,** 36 quai Auguste Prévost, F-77500 Chelles, Francujo

1832 gubl-k **Blary, S-ro Gustave,** Les Alpilles Le Paradou, F-13520 Maussane-Les-Alpilles, Francujo

1833 pfa-p **Faugiere, S-ro Pierre,** 36 quai Auguste Prévost, F-77500 Chelles, Francujo

1834 dghu-g **Hughes, S-ro Donald Jefferson,** 12 Woodford Close, Caversham, Reading, Britujo RG4 7HN

1835 jhro-o **Roberts, S-ro John C.,** 19 White Horses Way, Littlehampton, Britujo BN17 6NH

1836 jhwo-w **Worley, S-ino Judith Helen,** Bidbury House, Bidbury Lane, Havant, Britujo PO9 3JG

1837 worl-k **Worley, S-ro John Albert,** Bidbury House, Bidbury Lane, Havant, Britujo PO9 3JG

1838 clro-a **Clerici, S-ro Ranieri,** Via Conte Verde 66, I-00185 Roma, Italujo

1839 dabo-j **Bottegoni, S-ino Daniela,** Via Rismondo 1, I-60123 Ancona, Italujo

1840 clel-d **Clerici, S-ino Isabella Leon,** Via Conte Verde 66, I-00185 Roma, Italujo

1841 cazk-t **Ĉarkowsky, S-ro Marian,** ul. Lipowa 3 m 25, PL 45-715 Opole, Pollando

1842 mdur-v **Durys, S-ino Maria,** ul. Lipowa 3 m 25, PL-45-715 Opole, Pollando

1843 moro-p **Moro III, S-ro Bradio V.,** General English Section, Husina (Fu-jen) Universitato, RC-242 Sin-chuang, Tai-pak Distrikto, Ĉinio (Tajvano)

1844 bmki-x **Kim-Lindblom, S-ino Boo Mee,** Stenbockens gata 109, S-136 62 Handen, Svedujo

1845 mmc-h **McCoy, S-ro Roy,** 371 Harvard St., Cambridge MA 02138, Usono

1846 jmve-j **Verdière, S-ro Jean-Marie,** Bld Piercot 21 b / 5e, B-4000 Liège, Belgujo

1847 tsir-k **Tsirimokos, S-ro Angelos,** Rue A. Gautier 7, B-1040 Bruxelles, Belgujo

1848 bij-y **Bijleveld, S-ino May,** Rua Sta Alexandrina 181, ap. 606, BR-20261 Rio de Janeiro (RJ), Brazilo

1849 cleg-w **Gänkel, S-ro Claus,** Moosweg 36, D-6180 Eschweiler, FR Germanujo

1850 elhe-a **Hellmuth, S-ino Elise,** Nelkenstr. 3, D-7024 Filderstadt 4, FR Germanujo

1851 gaby-f **Matthees, F-ino Gaby,** Ekbertstr. 5, 1 b, D-8904 Friedberg, FR Germanujo

1852 kmmr-e **Kemmer, S-ro Uli,** Cäcilienstr. 32, D-5300 Bonn 3, FR Germanujo

1853 kohr-z **Köhrmann, S-ro Herbert,** Lockfinke 16, D-5600 Wuppertal 1, FR Germanujo

1854 mbai-w **Baier, S-ino Maria,** Friedrich-Ebert-Ring 16, D-8700 Würzburg, FR Germanujo

1855 ptro-f **Roether, S-ro Peter,** Steinbach, Berliner Str. 9, D-6120 Michelstadt, FR Germanujo

1856 mshf-f **Schäffer, S-ro Martin,** Falkenstr. 32, D-4133 Neukirchen-Vluyn, FR Germanujo

1857 stdo-w **Städele, S-ro Rudolf,** Rutesheimer Str. 46, D-7602 Oberkirch, FR Germanujo

1858 thpu-a **Pusch, S-ro Thomas,** Am Schwertberge 23, D-2845 Damme 1, FR Germanujo

1859 wеid-m **Weide, S-ro Peter,** Nordalbingerweg 63, D-2000 Hamburg 61, FR Germanujo

1860 roci-j **Roca Ricart, S-ro Ramón,** C. Rosendo Arús 8, bajos, Hospitalet de Llobregat (Barcelona), Hispanujo

1861 ishe-a **Hénin, F-ino Isabelle,** Beauregard, Route de Montmeyrona, F-48500 La Canourgue, Francujo

1862 rbas-e **Bastong, S-ro René,** 84 bis, rue Henri Prou, F-78340 Les Clayes-sous-Bois, Francujo

1863 vsqu-n **Quarville, S-ino Valentine,** 122 rue de l'Amiral Quarville, F-41000 Blois, Francujo

1864 wgil-s **Gilbert, S-ro W.,** 30 rue Croix Montoire, F-37100 Tours, Francujo

1865 cdcs-e **Da Costa, S-ino Carla,** I-55050 S. Lorenzo a Vaccoli, Italujo

1866 gmul-l **Mulas, F-ino Giuseppina,** via Veneto 67, I-08100 Nuoro, Italujo

1867 pldc-a **Da Costa, S-ro Pier Luigi,** I-55050 S. Lorenzo a Vaccoli, Italujo

1868 elza-a **Zalcman, S-ro Eldad,** 6 Naomi str., IL-47 298 Ramat-Hasaron, Israelo

1869 nisu-x **Nisiumi, Prof. Tarô,** Kitakoiwatoku-Tyôme 31-19, Edogawa-ku, Tôkyô, 133 Japanujo

1870 rowy-n **MacGill, Rowena,** Ooaza Fuzumi 345-106, Kawagoe-si, Saitama-ken, 356 Japanujo

1871 jnpb-q **Pilger-Bugaj, S-ino Janina,** Leeksbroek 26, NL-8223 ZB Lelystad, Nederlando

1872 jexm-l **Exmann, S-ro Jan,** Raamstraat 18, NL-7411 CW Deventer, Nederlando

1873 wpil-t **Pilger, S-ro Wouter,** Leekerbroek 26, NL-8223 ZS Lelystad, Nederlando

1874 jpar-t **Parzyszek, Jaroslaw,** Nowe Kawkowo 25, PL 11 043 Wilowno, Pollando

1875 jkkl-y **Jaakkola, S-ino Helvi,** Kaunaslde 6 C 34, SF-02230 Espoo 21, Finnlando

1876 lbrg-e **Bergman, S-ino Liisa,** Katriinantie, SF-01760 Vantaa 76, Finnlando

1877 lino-d **Nokka, F-ino Liisa,** Hämeenkatu 14 B 28, SF-20500 Turku 50, Finnlando

1878 nsa-t **Sarras, S-ro Niilo,** Sirkkalank. 16 B 9, SF-20500 Turku 50, Finnlando

1879 vmal-x **Mäki-Luopa, Dipl.Inĝ.Veikko,** Pasattie 20 A, SF-00630 Helsinki, Finnlando

1880 joep-q **Petta, S-ro Joe,** P.O. Box 955, Rio Hondo TX 78583, Usono

1881 syla-p **Anclair, S-ro Sylvain,** 10605 Cerotte Ave, Montreal, Que., Kanado H2C 2Z1

1882 dosw-p **Swierstok, S-ino Dorota,** p/a Fachaci, PF 300109, D-7480 Sigmaringen 3, FR Germanujo

1883 edsc-q **Schuster, S-ino Edith,** Oberdorf 26, D-5305 Alfter 4, FR Germanujo

1884 ende-k **Ender, S-ro Ulrich,** Clemensstr. 76, D-8000 München 40, FR Germanujo

1885 eshp-c **Haupenthal, F-ino Esther,** Schulstr. 38, D-6641 Schmelz, FR Germanujo

1886 ihoh-n **Höho, S-ino Irmgard,** Wiesenstr. 19, D-8580 Bayreuth, FR Germanujo

1887 krlo-r **Locher, S-ro Konrad,** Wiesenstr. 12, D-7981 Fronhofen 1, FR Germanujo

1888 kuni-y **Nissen, S-ro Kurt Teodor,** Apenradestr. 82, D-2390 Flensburg, FR Germanujo

1889 vice-v **Cerdà Aguilar, S-ro Vicente,** Nelkenstr. 3, D-7024 Filderstadt 4, FR Germanujo

1890 wisr-u **Wieser, S-ro Herbert,** Dietersheimer Str. 22, D-8000 München 40, FR Germanujo

1891 croc-u **Roca Ricart, S-ino Carmina,** Rosendo Arús 8, Hospitalet de Llobregat, Hispanujo

1892 rios-p **Rios Centelles, S-ino Ma. Rosa,** Rosendo Arús 8, Hospitalet de Llobregat, Hispanujo

1893 rmro-q **Roca Rios, S-ino Montserrat,** Rosendo Arús 8, Hospitalet de Llobregat, Hispanujo

1894 hebn-y **Hénin, Brigitte,** Beauregard, Route de Montmeyrona, F-48500 La Canourgue, Francujo

1895 jbas-e **Bastong, S-ro Jérôme,** 84 bis, rue Henri Prou, F-78340 Les Clayes-sous-Bois, Francujo

1896 mbas-y **Bastong, S-ino Michèle,** 84 bis, rue Henri Prou, F-78340 Les Clayes-sous-Bois, Francujo

1897 tora-t **Tora, S-ino Annick,** F-11440 Peyriac-de-Mer, Francujo

1898 mml-j **Angeletti, Carmela,** via Repubblica 13, I-07014 Ozieri, Italujo

1899 eang-z **Angeletti, Eugenia,** via Repubblica 13, I-07014 Ozieri, Italujo

1900 encu-m **Cuoghi, D-ro Enzo,** viale Gramsci 42, I-42049 Sassuolo, Italujo

1901 fboz-z **Bozzini, S-ino Fiorenza,** via Rovereto 14, I-37126 Verona, Italujo

1902 flni-q **Nicolella, Flavia,** via Veneto 15, I-60123 Ancona, Italujo

1903 gili-y **Licciardello, S-ino Giovanna,** Largo A. Mirnock 13, I-00151 Roma, Italujo

1904 mlps-m **Pone Seu, Maria Laura,** via Grisoni 17, I-07014 Ozieri, Italujo

1905 pgse-b **Seu, S-ro Pietro Giovanni,** via Grisoni 17, I-07014 Ozieri, Italujo

1906 akmi-x **Mijamoto, Akiko,** p/a Teatro Vespertogo, Fujimi 345-106, Kawagoe, Saitama, 356 Japanujo

1907 asda-x **Asada, S-ino Kazuko,** Zyu-Gakuen Karatı-ryo, Miyayama 4-21-2, Toyonaka, Osaka, 560 Japanujo

1908 nsum-z **Nisiumi, Tieko,** 5-31-19 Kita-Koiwa, Edogawa-ku, Tôkyô, 133 Japanujo

1909 vtim-c **Timiŝ, S-ro Vasile,** Str. Alecu Bistra 1, Bloc B 1, R-77314 Bucureŝti, Rumanujo

1910 arus-y **Rusko, S-ino Anna,** Nummi, SF-21270 Nousiainen, Finnlando

1911 hiru-n **Real, S-ino Hillevi,** SF-21590 Karuna, Finnlando

1912 hjuv-t **Juvani, S-ino Helli,** Brahenkatu 9 A, SF-20110 Turku 11, Finnlando

(duo suplemento aperos en la tuendo eldono)

LA STROBILO

KONGRESA KURIERO DE L' 70a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO EN AUGSBURG 1985

sub la aŭspicio de MONATO internacia magazino sendependa, Antwerpen/Augsburg

Internacia redakcio sub gvido de
Stefan Maul, Thomas Bormann kaj Paul Peeraerts

N-ro 2
lundo, 5 aŭgusto

SOLENA INAŬGURO EN TRE DECA KAJ AGRABLA ETOSO

Pli ol 2300 UK-anoj kaj gastoj ĝuis varian programon

En ĉeesto de multaj gastoj – preskaŭ mankis sidlokoj en la sporthalo – okazis la solena inaŭguro de la 70a UK. Diplomataj reprezentantoj de pluraj landoj salutis la kongresanojn, parte en la internacia lingvo. Interalie la usona reprezentanto alparolis la aŭskultantaron en neripročinda Esperanto. La ambasadoro de Ĉina Popola Respubliko en sia parolado, por kiu li ricevis fortan aplaŭdon, emfazis la apartan gravecon de internaciaj kontaktoj por lia lando kaj la tiurilatan signifon de la venonta UK en Pekino.

La ĉefurbestro de Augsburg, Hans Breuer, per tre afablaj vortoj bonvenigis la kongreson kaj certigis al ĝi siajn subtenon kaj simpation. Aparte impresis lin, ke li "estis la sola, kiu bezonis interpretiston". Tiajn problemojn ne havis la partoprenantoj de la infana kongreseto, kiuj poste salutis siajn "gepatrojn".
Profesoro Humphrey Tonkin tre lerte eksplikis la kongresan temon, ĝiajn signifon por Esperanto, por Augsburg kaj por la tuta mondo, kaj per tio donis bonan fundamenton por la dumkongresaj diskutoj. Poste mag. William Auld prezentis pli detalajn aspektojn de la kongresa temo "Antikvo kaj Moderno – kion ŝanĝi, kion konservi?"
Orkestro kaj koruso faris siajn kontribuojn al la bonega etoso per prezentado de popolkanto kaj "subteno de la komuna kantado de La Espero".



En agrabla kaj solena etoso evoluis la inaŭguro. Nia bildo montras la podion kun la estraro de UEA dum kantado de "La Espero".

Salutintaj diplomatoj dum la solena inaŭguro:
Aŭstrio: s-ino Wiedermann, vickonsulo
Burkina Faso: prof. Walter Heubl, ĝenerala konsulo
Ĉina PR: Lia Ekscelenco Guo Fen-min, ambasadoro
Danlando: s-ro Ernst Hansen, konsulo
Italio: s-ro Luciano Koch, ĝenerala konsulo
Usono: s-ro Gregory Lynch, konsulo (salutis en Esperanto)

Krome salutis d-ro Dieter Rogalla, membro de la Eŭropa Parlamento, kaj s-ro Tom Arbo Høeg en la nomo de la registaro de Norvegio. Ĉeestis en la inaŭguro ankaŭ d-ro Attila Király, unua sekretario kaj kultura ataŝeo de la ambasado de Hungario, kaj s-ro Hong Shannan, unua sekretario de la ambasado de Ĉina PR.

==============================

EKSKURSONTOJ ATENTU!

La **ekskursa servo informas:**

La tuttagaj ekskursoj **A1, A2, A3** kaj **A4** komenciĝos je la **8a horo, ĵaŭde.**
La duontagaj ekskursoj al **Munkeno** komenciĝos je la **12a horo.**
La urba rondveturo tra **Augsburg** komenciĝos je la **14a horo.**
La duontaga ekskurso **B4 al Pfaffenhofen** komenciĝos **merkrede** je la **12a horo.**

Atentu: **ĉiuj** busoj forveturas de la placo antaŭ **sporthalo**, kie estis la inaŭguro. Bonvolu esti akurataj.

Telegramo al
Konferenco pri Sekureco kaj Kunlaboro en Eŭropo Helsinki:

Universala Esperanto-Asocio, kunvenante en Augsburg, sendas siajn salutojn al la finna registaro kaj la aliaj subskribintoj de la Fina Akto de Helsinki okaze de tri deka datreveno. La Fina Akto reprezentis signifan paŝon antaŭen en la internacia kunlaboro. En tiu senco ĝiaj celoj koincidas kun tiuj de la Esperanto-movado, kiu instigas kaj faciligas la kompreniĝon trans landaj kaj lingvaj limoj. Ni esperas, ke tia kompreniĝo vaste pliboniĝos en estontaj jaroj, ĉar ĝi konsistigas la plej bonan fundamenton de daŭra internacia paco.

Grégoire Maertens
Prezidanto
1985-07-31

•

Ni atentigas, ke la Fina Akto estas havebla en Esperanto-traduko ĉe la kongresa libroservo por 1,00 DM (germ. markoj).

KRONACH ATENDAS VIN

Al la postkongresa **Internacia Feriosemajno en Kronach** aliĝis ĝis la pasinta vendredo entute 194 personoj el 20 landoj kaj 4 kontinentoj, inter ili 83 viroj kaj 111 inoj. Se vi volas aliĝi al la Feriosemajno, venu laŭeble baldaŭ al la koncerna giĉeto en la kongresejo! Ni faros ĉion eblan; sed ĉar ni en Kronach konkurencos kun la samtempe okazonta festo de "Libera Pafado", la plej granda festo de la regiono, ni devas en ĉiu unuopa kazo kontroli, ĉu loĝejoj estas je nia dispono. Pro tio la giĉetodeĵorantoj kutime ne tuj povas jesi vian tiurilatan demandon, sed eventuale petos vin atendi iom da tempo.
Por aliĝantoj el landoj kun devizaj malfacilaĵoj ni devas trovi patronojn, kiuj transprenas la pagojn de la aliĝkotizoj. En nia malgranda urbo estas multaj favorantoj de nia afero, sed la nombro de financuloj estas ne malelĉerpebla.
Do, se iu ankoraŭ emas aliĝi al la postkongresa feriosemajno kaj eventuale pretas atendi iom da tempo, ĝis ni mem estos ricevintaj jesan signon el Kronach, li aŭ ŝi aliĝu!

Armin Grötzner

AKTUALE

Vetero: serena, foje nuba ĉielo kaj preskaŭ ne risko de pluvo.
Usono: 132 homoj mortis pro akcidento en la flughaveno de Dallas/Fort Worth en vendredo. Probable orkano kaŭzis ĝin.
Suda Koreio: La sudkorea opozicia politikisto Kim Dae Jung depost sabato denove rajtas forlasi sian hejmon. Je ĵaŭdo kaj vendredo okazis la partia kongreso de la opozicia Nova Demokrata Partio de Koreio, kiu intencis oferti al Kim postenon de konsilisto. La registaro minacis aresti lin, se li akceptas tion.
Francio: 35 homoj mortis kaj 48 vundiĝis pro kolizio de du trajnoj en la franca urbo Flaujac en sabato; kaŭzo estis malĝusta signalo.
Usono: Miloj da homoj memore al la unua atombomba ĵeto en Hiroŝima (6a de aŭgusto 1945) manifestaciis ĉirkaŭ en la usona ĉefurbo Vaŝingtono por la paco en la tuta mondo. Partoprenis la manifestacion ankaŭ japanoj, kiuj transvivis la katastrofon.

Sovetio: En gaja kaj nepolitika atmosfero finiĝis la 12a Monda Festivalo de la Junularo kaj Studentaro en Moskvo kun ĉ. 100 000 partoprenantoj. TEJO estis reprezentita de la estraranoj s-ino Elisabeth Schwarzer kaj Maŝa Vančurova. La prezidanto de TEJO, s-ro Ian Jackson, ne povis flugi al Moskvo, ĉar la sovetiaj instancoj ne liveris la vizon ĝustatempe.

VIRINA AGADO
**Restas ankoraŭ lokoj en la seminario, merkrede la 7an. Vidu prezentadon en la kongresa libro, paĝo 47.
Eblas anonciĝi dum la publika kunsido, kiu okazos rekte antaŭ la seminario.**

Teatro mardo!
Bedaŭrinda eraro okazis sur la programfolio pri la Teatra Vespero. Ĝi nek okazos la 4-an de aŭgusto nek je la 16h30. Fakte ĝi okazos marde la 6-an de aŭgusto je la 20-a horo. Bv. atenti la korekton.

Surprizo dum la balo
Nepre ne maltrafu la komencon de la balo hodiaŭ vespere! Tiam prezentiĝos al vi surpriza donaco de la kongresurbo. Ni ne volas informi vin jam pri detaloj – tiukaze ja ne plu estus surprizo – sed tiom ni povas diri: estas interesa historia spektaklo! Multan plezuron!

HARMONIA ETOSO EN FAMILIECA ANTAŬKONGRESO

40 partoprenantoj el 12 landoj en Oberkirch

OBERKIRCH (pck). La loka Esperanto-Grupo kaj la naturamikaj esperantistoj organizis antaŭkongresan feriosemajnon de la 27a de julio ĝis la 2a de aŭgusto en la idilia urbeto Oberkirch en Nigra Arbaro (FRG), kiun partoprenis 40 gesamideanoj el 12 landoj.

Dum la interkona vespero Margot Hektor, prezidantino de la Esperanto-Grupo, povis bonvenigi ankaŭ reprezentanton de la urbo, skabenon Seller, la prezidantinon de la Landa Asocio de "La Naturamikoj", Marlise Kober, kaj la estron de la loka naturamika grupo, Kurt Zureich. En la kadro de tiu vespero skabeno Seller distingis nome de la ministroprezidanto de Baden-Virtembergo sinjoron **Walter Popeck**, honoran prezidanton de Esperanto-Grupo Oberkirch, per la honor-insigno de la federacia lando kaj substrekis en sia parolado la multajn meritojn, kiujn Poppeck akiris per sia honor-ofica laboro por la Esperanto-movado dum pli ol 60 jaroj.

La organizantoj prezentis al la gastoj el tri kontinentoj varian programon. Kulmino estis tuttaga ekskurso dum bela vetero. Per aŭtobuso oni unue vizitis la mondfaman banlokon Baden-Baden, kie oni unue vizitis (sed nur por r i g a r d i) la monludejon, la plej malnovan en Germanio kaj (laŭdire) la plej belan en la mondo. Post promenado oni veturis sur la altaĵojn de la norda parto de Nigra Arbaro, de kie oni ĝuis belegan panoramon al la Rejn-ebenaĵo ĝis la montoj Vogezoj en Francio.

Apud la fama lageto Mummelsee, kiun jam priskribis la eminenta germana poeto Grimmelshausen en sia fama verko "La aventuroj de Simplicius Simplicissimus", oni haltis por promenado ĉirkaŭ la lageto.

Freuderstadt, konata turisma loko en Nigra Arbaro, estis la posta celo. Post kafopaŭzo oni reveturis tra la idilia Renchvalo kaj haltis en Lautenbach, por tie rigardi la pilgriman preĝejon, veran juvelon el la malfrua mezepoko.

Aparte alloge estis observi la laboron de tortobakisto, kiu pretigis la faman ĉeriztorton de Nigra Arbaro, kiun la gastoj tuj poste rajtis konsumi. Ankaŭ lignoskulptiston oni povis observi dum laboro kaj tre interesa estis ankaŭ la vizito al la malgranda, sed riĉenhava urba muzeo, kiu havas priskribon de la eksponaĵoj eĉ en Esperanto.

Oberkirch nomiĝas "urbo de la vino de la regiono Ortenau". Tial vingustumado en la loka vinprodukta kooperativo ne mankis. Tuj poste oni trairis la proksiman kaj sufiĉe longan Esperanto-straton. Promenado al la kastel-ruino Schauenburg kaj la multaj vitejoj kompletigis la varian programon.

Dum pluva vetero, kiu unu fojon malebligis migradon, Walter Poppeck montris diapozitivojn pri la plej bela parto de la Rejn-valo inter Bingen kaj Koblenz. Vespere la partoprenantoj kunvenis en ĉiam alia gastejo de Oberkirch, kie oni ĉe glaso da bona vino aŭ alia trinkaĵo gaje kaj senĝene povis interbabili. La adiaŭan vesperon organizis la naturamikoj subĉiele, aranĝante kradrostadon de kolbasoj kaj stekoj. La gastoj senrezerve esprimis sian kontenton pri la organizado kaj la harmonia etoso, kiu regis en la kvazaŭ familia antaŭkongresa rondo.



Gaja rondo de partoprenantoj de la antaŭkongreso en Oberkirch partoprenis ankaŭ lokan feston.

KRITIKI ESTAS FACILA

Tio koncernas ĉefe atakintojn de la Akademia Teorio de la vortfarado, kiun multaj atakis kaj ĝis nun neniu anstataŭa teorio aplikebla al instruado aperis. Tamen ...

TAGO DE LA PACO

Kiel ni jam informis en la unua eldono de LA STROBILO, la hodiaŭa lundo estas "Tago de la Paco". Krom la jam menciitaj prezentaĵoj vi povos ĝui hodiaŭ rekte post la mondpremiero de la "Aŭgsburga Kretocirklo" alian premieron:

La kabaredaĵo **La Pinto** estas verkita speciale por la UK en Aŭgsburgo. **Stefan Maul**, redaktoro de MONATO, verkis ĝin okaze kaj sur la fono de l' 2000jara jubileo de Aŭgsburgo kaj plektis en ĝin aktualajn problemojn de paco kaj malarmado. Ke por tio li elektis la formon de satiro kaj kabaredo, ebligas al li, sufiĉe akre reliefigi la temon.

Pliajn detalojn pri la diversaj teatraĵoj vi trovas en la koncernaj programfolioj.

Pri la Tago de la Paco kaj la japanaj kontribuaĵoj al ĝi vi ricevis apartan broŝuron en la kongresa dokumentujo.

Domaĝe estas sendube, ke pro evidenta misplanado oni metis la kunvenon kun la temo La Tago de la Paco **samhore** kun **Kretocirklo** kaj **La Pinto** en la programon. Nun restas al vi nur elekti inter ambaŭ ...

S. Maul

Se vi ankoraŭ ne konas
la unikan E-revuon

MONATO

internacia magazino
sendependa

dum la tuta kongreso vi havas okazon, ekkoni ĝin ĉe la stando de MONATO.

De la ĉefenirejo de l' kongresejo iru en la dekstran angulon de la vestiblo. Vi ne pretervidos ĝin.

Invito al inform-kunveno pri la

AKADEMIO INTERNACIA
DE LA SCIENCOJ
SAN MARINO

Hodiaŭ, lundon, alvenos el Moskvo speciala delegito de la Ministrino pri Kulturo de San Marino, por raporti al la interesitaj partoprenantoj de la 70a Universala Kongreso pri la situacio de la nun leĝe aprobita Akademio Internacia de la Sciencoj (AIS) San Marino.

S-ro Venturini raportos morgaŭ matene ek de la **10.00 horo** en salono **Ziegler** pri la detaloj de la koncerna leĝo. La unua prezidanto de AIS, profesoro d-ro Pennacchietti, raportos pri la programo de la ĉi-jara dua sesio de AIS, kiu okazos en San Marino de la 27a de decembro ĝis la 4a de januaro (1986).

Invititaj estas ĉiuj kongresanoj, kiuj finis ajnan universitat-nivelan studon. Bonvenaj estas proponoj de prelegoj kaj kursoj por la ĉi-jara AIS-sesio kaj proponoj de alvokindaj estontaj AIS-anoj.

La kunsidon, kiu probable daŭros ĝis la 12.00 h, gvidos la rektoro de IKU, profesoro d-ro Frank.

Estos preparkunsido (nepublika) de la **9.00 h ĝis la 10.00 h** samloke.

Chantal

Israelo kantas

MODERNAJ KAJ MALNOVAJ ISRAELAJ KANTOJ EN ESPERANTO

La kasedo haveblas en limigita kvanto en la kongresa libroservo.

Jenas Lorcon Ohuiginn, kongres-numero 275, Ottawa, salutas amike al verda familio kaj bedaŭras, ke malsano kaŭzas foreston, tamen kolektas ankoraŭ stenografiajn librojn kaj individuajn manskribojn kun biografio por la universala stenografia muzeo fondita en 1976.

ISBN 3-922570-40-2

---

program-ŝanĝoj kaj aldonoj

Lunde: La publika kunveno de ILEI okazos ekde la 9-a horo (kaj ne ekde la 8-a horo).

Marde: post **Agado ĉe UN"** de **9.00 h ĝis 10.00 h** en salono **Pickel** (jam anoncita en la unua STROBILO) okazos daŭrigo ĝis 11.00 h pri projekto **Unispaco** (gvidos A. Wandel).

Atentu **medicinistoj**! Post la UMEA-kunveno okazos vizito al la urba malsanulejo de la 17a ĝis la 19a horo. Pliajn detalojn vi aŭdos dum la kunveno.

En "Poststüberl" de hotelo Post de la 10.30 ĝis 12.00 h: Uzu la okazon paroli inter amikoj kun d-ro **Victor Sadler**, ĝis antaŭ 2 jaroj direktoro de UEA kaj ek de tiam kunlaboranto de BONA ESPERO.

Merkrede: De la 11-a ĝis la 12.30a horo okazos administra kursido de **AVE** (Asocio de Verduloj-Esperantistoj).

Je la 17-a horo komenciĝos **ekumena diservo** en la preĝejo St. Ulrich. Internacia Katolika Unuiĝo Esperantista invitas al tiuj diservoj ankaŭ la aŭgsburgajn civitanojn.

Sankta Meso okazos je lundo (5 aŭg), mardo (6 aŭg), merkredo (7 aŭg), vendredo (9 aŭg) je la 12h15 en la preĝejo S-ta Antonio.

Vespro okazos lunde, marde kaj vendrede je la 17-a horo en la preĝejo S-ta Antonio.

LA STROBILO

KONGRESA KURIERO DE L' 70a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO EN AUGSBURG 1985

sub la aŭspicio de MONATO internacia magazino sendependa, Antwerpen/Augsburg

Internacia redakcio sub gvido de Stefan Maul, Thomas Bormann kaj Paul Peeraerts

N-ro 3
mardo, 6 aŭgusto

LA TAGO DE LA PACO – BONE AKCEPTITA PREMIERO

Memoro pri la unuaj ĵetoj de atombomboj en Japanio Elstaraj kulturaj programeroj

Montriĝis, ke estis vere bonega ideo, aranĝi dum ĉi tiu UK apartan tagon dediĉitan komplete al la temo "paco" dum lundo. Kaj la memorkunsido aranĝita de japanoj gekongresanoj kaj la teatraĵoj prezentitaj pri la temo estis komplete sukcesaj. La preparintoj kaj agintoj meritas pro tio certe grandan laŭdon.

Kvankam ne ĝustatempe alvenis la ekspozicio preparita de japanoj, la gekongresanoj jam de sabato povis rigardi la samteman ekspozicion aranĝitan de **Wolfgang Gutfleisch** kaj liaj lernantoj, kiuj ankaŭ prezentis lunde antaŭtagmeze la unuan eron de la paco-tago. Kvankam la teknikaj kondiĉoj en salono Zamenhof ne estis idealaj (aparte ĝenis la ofta en- kaj elirado de vizitantoj) kaj spite al tio, ke unu rolanto ne perfekte regis la lingvon, "La Ludo de la Paco" laŭ Bernard Benson akceptiĝis per granda atento de tre multaj kongresanoj. Precipe konvinkis la infanoj, kiuj kun tuta koro partoprenis en ĉi tiu mondpremiero de la Esperanto versio.

Forta aplaŭdo dankis al ĉiuj geaktoroj, inter ili ankaŭ partoprenantoj de la Infan-Kongreseto.

Vere elstare ludis la **Bulgara Esperanto-Teatro** la scenan version de la Brecht-novelo **La Aŭgsburga Kretocirklo** – mondpremiero eĉ en duobla senco: **Werner Frisch**, Brecht-esploranto de Augsburg, por teatro transformis la tekston de Brecht en germana lingvo, sed ĝis nun neniu prezentis ĝin sur scenejo; **Jomo Ipfelkofer** tradukis en Esperanton. La salono plenplena vere ĝuis la altkvalitan prezentadon kaj ne volis ĉesi la aplaŭdon. Efektive reĝisorino kaj ĉiuj geaktoroj meritas altan agnoskon.

Tion senrezerve ankaŭ agnoskis s-ro Frisch mem, kiu same ricevis fortegan aplaŭdon, kiam ĉe la fino li diris, ke la plej grava vorto en la Brecht-teatraĵo kaj ĝenerale estas – kaj tion vorton li, kiu ne scias la internacian lingvon, diris en pluraj lingvoj kaj fine en Esperanto: **paco**.

Mirinde, la ĉeestantoj en plenplena salono Grabowski eltenis malgraŭ varmego kaj malfruo ankaŭ por la tria ero en la serio de teatraĵoj: **La Pinto**, originale en Esperanto verkita de **Stefan Maul** por la UK. En la formo de satiro, parodio de televida elsendo tiu ĉi kabaredaĵo mokis pri la malarmaj konferencoj kaj malkaŝis – troige, kiel taŭgas en kabaredo – la verajn sintencojn de la registoj. Forta aplaŭdo ankaŭ dankis al la rolanto, en tiu ĉi teatraĵo, dum kiu oni ja multe ridis, sed povis ekkoni el la "ŝercoj" la seriozecon de la temo.

La memor-kunsidon pri Hiroŝimo kaj Nagasaki ĉeestis 120 personoj el 22 landoj. Esperantistoj el diversaj landoj raportis pri siaj porpacaj agadoj. La ĉeestantaro aprobis proponi al UEA kvar punktojn por la kongresa rezolucio. Unu el ili estas, ke "La Tago de la Paco" iĝu konstanta programo en la estontaj UK-oj.

Tiu ĉi propono sendube estas tre bona laŭ la entuziasmo kaj partoprenado de l' kongresanoj en la "premiera" pacotago.

VENU, VIDU, VIGLU ...

La 41a Internacia Junulara Kongreso allogis aparte multajn junulojn

Ni estis 420, aŭ iom pli (ni ne tro zorge kalkulis), la partoprenantoj de la 41-a IJK, kiu okazis en la Kastelo Eringerfeld, inter Dortmund kaj Paderborn, de la 22-a ĝis 29-a de julio 1985. Kaj ni venis el 32 landoj el 5 kontinentoj, al tiu kastelo agrable barokstila. Sed la kastelon ni preskaŭ ne vidis, krom dum la marŝado de unu konstruaĵo al l'alia de la lernejo kiu gastigis nin por la kongresa semajno. Nia temo estis "Junuloj inter revo, ribelo kaj rezignacio", ampleksa pritrakto de la sociaj kondiĉoj de la nuntempa junularo en la diversaj sociaj sistemoj de la mondo: ni priparolis niajn revojn pri homcelo, perfekta socio; ni priparolis niajn ribelojn al tiuj fortoj kiuj bremsas pliboniĝon de la homa socio por protekti sian povon; ni priparolis nian (foje) rezignacion vidante kiom niaj streboj, foje naivaj, foje koloraj, foje entuziasmaj, fiaskas en la atingo de la celo kiun ni fiksis. Ni priparolis ekologion, ni priparolis senlaborecon, ni priparolis vetarmadon; ni esploris nin mem, nian grupiĝemon, nian izoliĝemon, nian estontecon, la rilatojn inter ni. En tiu ĉi Internacia Jaro de la Junularo ni esploris nian planedon "Junoco", en la rilato al aliaj planedoj, kun kiuj ne ekzistu fendoj, sed kompreniĝo. Kaj (evidente) ni priparolis nian esperantistecon, kun ĉiuj en tio implicaj sociaj sekvoj: la esperantista komunumo, kiu dum la tuta jaro vivas pere de la multaj kunvenoj en ĉiuj mondopartoj, estigas socie interesegan homgrupon ligita per komuna lingvo, (parte) komuna kulturo, kaj tre malsamaj pensmanieroj, kiuj tie! harmoniiĝis sub komuna celo. Kaj, eĉ pli evidente, ni ludis, dancis, sportis, promenis, kafoklaĉis, ridis en bona etoso. Kaj ni kunsidis en Komitato, en Estraro, en Komisionoj, en rondoj, por antaŭenigi nian movadon; ni elektis novan Estraron (konsisto ĉi-sube), ni priparolis novan ampleksan Regularon de TEJO, kiu reformas la tutan asocian strukturon, modernigante kaj aktualigante ĝin. Kaj estis Internacia Vespero, preskaŭ kvinhora, kun prezento de pli ol 20 landaj grupoj, kiu kulminis en kataluna nokto, bunta, gaja, muzika, amika. Ni spektis magietosan filmon, "Koyaanisqatsi" (vorto el la lingvo de la nordamerikanaj indianoj Hopi, kiun oni prononcas kojaniskatsi, kaj kiu signifas "vivo forlasinta ekvilibron"), sed dialogoj, sed vekinta fortajn emociojn. Ni ankaŭ amuziĝis spektante la teatraĵon "La salva kantistino" de Eu-

Daŭrigu sur paĝo 2

AKTUALE

Vetero: La somero paŭzetas, do hodiaŭ povas pluvi; sed poste nin atendas denove varmo.

Hiroŝima: 67 urbestroj el 23 landoj kunvenas hodiaŭ en Hiroŝima por protesti kontraŭ la nuklea vetarmado kaj proklami internacian interkompreniĝon. S-ro Araki, urbestro de la japana urbo, super kiu la 6an de aŭgusto 1945 eksplodis la unua atombombo, nomis sian urbon Hiroŝima "neniam finiĝinta admono por la estonteco de la homaro". – Dume konatiĝis, ke Paul Bergmann, la navigisto de la bomb-aviadilo, kiu ĵetis la atombombon sur la urbon Nagasaki la 9an de aŭgusto 1945, sin mortigis en sia loĝejo en Hollywood (Usono).

Ĉilio: La ĉilia junto lunde arestis 11 sindikatajn gvidantojn kaj 50 pliajn personojn, kiuj ĵus estis metintaj funebrajn florkronojn al la tomboj de tri funkciuloj de l' malpermesita komunista partio, kiuj mortis per kruela atenco.

Bolivio: Post multhora nokta debato la bolivia parlamento elektis lunde Victor Paz Estenssoro kiel novan ŝtatestron kontraŭ fortaj protestoj de l' anoj de eksdiktatoro Banzer, kiu en la balotoj en julio akiris 28,5 % de la voĉoj.

FR Germanio: Prezidanto Richard von Weizsäcker, Alta Protektanto de la 70a UK, volas instigi la germanajn kulturministrojn, akceli la instruadon pri paco en la lernejoj de la lando.

Sovetio: La parti organo "Pravda" postulis hieraŭ de la membroj "bataleman, celkonscian, apertan kritikon kaj memkritikon".



Entuziasma viglo dum la rok-koncerto en la IJK: "La Mondanoj" kaj "Amoli (Ilo)" (sur la foto) zorgis por verva etoso ĝis post noktomezo.

gène Ionesco, bona specimeno de la teatro de absurdo, kiun freŝe rolis kelkaj konataj membroj de LKK. Alia magia momento estis la prezento de siluet-teatro "La edziniĝo de la musino", kvazaŭfabelo japana. Ne okazis tuttaga ekskurso al iu difinita loko, sed estis aranĝitaj pluraj mallongaj ekskursoj al Paderborn; estis aranĝitaj pluraj biciklaj promenadoj en la bela ĉirkaŭaĵo; nin fakte ĉirkaŭis natura parko, kun multaj bestoj, kaj malmultaj aŭtoj.

Post la kongreso okazis pluraj aranĝoj, kiel bicikla restado al la UK en Augsburg (35 junuloj partoprenis!), restado ĉe kelkaj lokaj grupoj, kiel ekzemple tiu de Bonn; sed ni ne nur biciklis, ni ankaŭ naĝis, kuris, kaj "umis" plurmaniere en nia junulara internacia etoso. Elstara programero de la IJK, unuafoja okazintaĵo, estis iu longa rokkoncerto de du grupoj: la jam fama "Amplitiki" el Skandinavio, kun sia vasta repertuaro esperantlingva, kaj la berlina grupo "La Mondanoj", kiu plenigis tutan vesperon per vere bonkvalita moderna muziko. La spektantara partopreno, tute entuziasma, igis la vesperon simple perfekta, kaj tute simila al alia vespero, kiam mi ĉeestis rokkoncerton de Bruce Springsteen, eble la plej konata rokmuzikisto de la mondo. Tio estas plia pruvo ke la esperanta kulturo jam delonge atingis kvalitnivelon, kiu plu nenion havas pro envii al la "nacilingva" kulturo. Kadre de la IJK en Eringerfeld estis prezentita la venontjara IJK, la 42-a, kiu okazos en Neŭrim en Israelo, inter la 14-a kaj 21-a de aŭgusto 1986: rapidu, jam eblas aliĝi!

La estraro de TEJO jam akceptis inviton de Pola Esperanto Junularo por aranĝi la 43-an IJK en Krakovo, bela historia pola urbo, inter la 17-a kaj 24-a de julio 1987, dum la Jubilea Jaro, al kiu la junulara movado dediĉis apartan atenton, starigante apartan komisionon por tion prilabori.

Nu, ĉu mi resumu en malmultaj vortoj la 41-an IJKn? Jen: bedaŭrinde por tiuj kiuj ne ĉeestis!

Norberto Saletti

Nova Estraro de TEJO

Prezidanto, Jubilea Jaro: Ian Jackson (brito loĝanta en Hongkongo);
Generala Sekretario: Jan Koszmaluk (Pollando);
Kasisto, Observanto ĉe UEA: Alex Humet (kataluno loĝanta en Belgio);
Unua Vicprezidanto, Landa Agado: Marie Vančurova (Ĉeĥoslovakio);
Dua Vicprezidanto, Kongresoj: Martin Haase (FR Germanio);
Estrarano pri eksteraj rilatoj: Elisabeth Schwarzer (FRG);
Estrarano pri kultura kaj faka agado: Norberto Saletti (Italio);
Estrarano pri aktivula trejnado: Jaroslaw Parzysek (Pollando)

SEMAJNO DE MUZIKO, DISKUTOJ KAJ GAJO

53a Internacia Kongreso de Blindaj Esperantistoj

La kongreso okazis de la 27a de julio ĝis la 3a de aŭgusto en Augsburg kun 148 partoprenantoj el 17 landoj. Dum la malfermo, kiun partoprenis ankaŭ la ĉefurbestro de Augsburg, oni jam aŭdis belan pianomuzikon luditan de partoprenantoj.

Poste John Wells parolis pri la temo "Handikapuloj en la socio - kelkaj politikaj pensoj". Kune kun la partoprenantoj de la ekumena kongreso oni ĝuis folkloran koncerton.
La 29an de julio oni diskutis en la ĝeneralkunveno de Ligo Internacia de Blindaj Esperantistoj (LIBE). Posttagmeze la sekretario de la Bavara Blindulasocio prelegis pri la situacio de blinduloj en FR Germanio. Poste Adam Goralski parolis pri la signifo de la "fondaĵo A. Grabowski". Vespere J. M. Ipfelkofer parolis pri "Augsburg - dumiljara urbo".
La 30an de julio antaŭtagmeze gesinjoroj Schmic kaj Maul kaj s-ino Vitalyos gvidis tre interesan rondveturadon tra Augsburg. Posttagmeze Theodor Speckmann parolis pri Johann Sebastian Bach kaj ties muziko kaj aŭdigis kelkajn ekzemplojn. Raymond Gonin rakontis pri la strukturo de la vaska lingvo. Vespere la blovinstrumenta orkestro "Aŭgsburga Kvinteto" ludis por la kongresanoj.
La 31an de julio la tuttaga ekskurso gvidis nin unue al la fama preĝejo Welfenmünster, blinduliferiejo en Saulgrub kaj posttagmeze sekvis gvidado tra la pasion-luda domo en Oberammergau. Vespere LIBE havis eksterordinaran kunsidon pri la jubilea jaro de Esperanto.
La unua de aŭgusto komenciĝis per prelego de Werner Bormann pri lingva evoluo kaj la Akademio de Esperanto. Sekvis Elsbeth Bormann per "Esperanto por Eŭropo". Posttagmeze Ursula Felhölter parolis kaj respondis demandojn pri la Esperanto-junularo okaze de la junulara jaro. Vespere kune kun la ekumena kongreso ni rigardis la teatraĵon "La Pacoludo". "Gastoj demandas, gastigantoj respondas" estis la temo de la posta programo. Fakte venis interesaj demandoj ĉiuspecaj.
La 2an de aŭgusto okazis ĝeneralkunveno de LIBE. Sekvis N. Ložajić per "Tradicia kaj scienca traktado de sonĝoj". Posttagmeze Richard Schulz legis poeziaĵojn.
La kongreso aprobis rezolucion sendotan al diversaj blindulorganizaĵoj cele al disvastiĝo de Esperanto inter la blinduloj. Per solena fermo finiĝis la 53a Internacia Kongreso de Blindaj Esperantistoj. Dum la posta gaja vespero kun muziko oni povis danci kaj babili.
Oni povis konstati, ke malgraŭ la densa programo kongresanoj trovis sufiĉe da tempo por gaje babili kaj serioze diskuti. Do oni povas diri, ke estis ege sukcesa aranĝo, ankaŭ pro la hotel-personaro, kiu ĉiam klopodis plenumi niajn dezirojn!

Franz Spielmann



La ĉefurbestro de Augsburg, Hans Breuer, salutas la partoprenantojn de la blindula kongreso.

KONGRESA TEMO

La unua kunveno pri la kongresa temo konstatis, ke atribui bonon al moderno kaj malbonon al antikvo estas unu el la fundamentaj eraroj de l' nuntempuloj. Oni ne ruinigu por konstrui la novaĵon; sufiĉas modifi la havatan, konservante ties avantaĝojn. La homo detruis grandegan parton de la vivdona bazo de la naturo; necesas pli atente konservi la ceteran; por tio necesas ankaŭ la ideologiaj konceptoj.
Oni daŭrigos merkrede je la 16.30 h en salono Grabowski. Venu, se vi havas tem-koncernajn ideojn. Aparte interesa estos via propono rilate la Esperanto-movadon. tt

KONSTRUI ESTAS MALFACILA

Hodiaŭ vi povas aprezi vortfaradan teorion, kiu ne estas nura parafrazo de la oficiala. Petu "Skizo por racia teorio de vortigado" ĉe la libroservo!

Programŝanĝo Info-Servo/Homarana Asocio

Anstataŭ interparolado pri homaranismo dum la kunsido de Info-Servo, mardon je la 17-a en salono Einstein, okazos **publika sinprezento** kaj la **unua jarkunveno** de la nova **Homarana Asocio (HA).**

Zamenhof, la iniciatinto de la homaranismo, diris: "Lingvo internacia havas la celon, krei inter la gentoj neŭtralan ponton en rilato **lingva**; la homaranismo volas krei tiun saman ponton en **ĉiuj** rilatoj. La homaranismo estas nur plifortigita esperantismo."

HA volas studi, instrui kaj disvastigi tiun homaranismon. Ĝi volas **science** trakti ĝin kiel "teknologion pri la konstruado de interkiaj kaj emociaj pontoj." Ĉiuj sciencoj pri la psiko kaj la konduto de la homo estas ĝiaj helpsciencoj.

Krome HA volas esti hejmo interalie de ĉiuj homoj, kiuj interesiĝas pri la religiaj tendencoj de la homaranismo kaj/aŭ pri la homaranismaj tendencoj de la altreligioj. Tamen tiu interesiĝo tute ne estas deviga por ĉiuj membroj de HA.

HA deziras kunlabori kun UEA. Ĝi agnoskas, ke UEA devas resti esperantista organizaĵo, ke ĝi ne povas fariĝi homaranisma. Ĝuste en tio kuŝas la ekzistorajto de aparta homaranisma organizaĵo.

SUPLEMENTO DE LA ADRESARO

aperos hodiaŭ dum la tago

Germanismo

La noktmezaj redaktantoj de LA STROBILO petas pardonon pro lingva eraro en n-ro 2, en kiu oni parolas pri "orkano" anstataŭ pri uragano; orkano evidente estas germanismo.

SPECIALA OFERTO

La estraro de la ekspozicio tute apud la kongresejo AUFBRUCH INS INDUSTRIEZEITALTER (Komenco de l' Industri-Erao) invitas la UK-anojn viziti la ekspozicion je reduktita enir-prezo de 2,50 DM. Certe indas rigardi ĉi tiun interesan kaj altkvalitan ekspozicion.

Pro nedeca eluzo de nia unusola pianistino ni nepre serĉas piano-akompanon inter la kongresanaro. Certe iu kapablas ludi pianon por akompani kanzonojn el la Trigroŝa Opero de Bert Brecht, kiujn Susanna Castel volas prezenti okaze de la Internacia Arta Vespero vendrede je la 20a horo.

Karaj geesperantistoj tutmondaj!

Kiel vi supozeble jam scias el la kongreslibro, LKK volas aranĝi publikan spektaklon en la bela etoso de la urbodoma placo de Aŭgsburgo. Ni intencas prezenti al la publiko
> internaciajn kantojn mondvaste konatajn,
> salutvortojn de kongresanoj el ĉiuj kontinentoj, speciale kiel gratulon al la urbo okaze de la 2000jara jubileo kaj pro la Aŭgsburga Pacofesto okazonta unu tagon poste,
> intervjuetojn kun vi, ĉarmaj gekongresanoj el ĉiuj landoj, folklore vestitaj kaj ĉiuj ajn,
> eble komunan kantadon sub gvido de Dimitr Terziev.
LKK kore invitas vin.

JOMO

LA STROBILO

KONGRESA KURIERO DE L' 70a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO EN AUGSBURG 1985

sub la aŭspicio de MONATO internacia magazino sendependa, Antwerpen/Augsburg

Internacia redakcio sub gvido de
Stefan Maul, Thomas Bormann kaj Paul Peeraerts

N-ro 4
merkredo, 7 aŭgusto

Pli ol 200 kongresanoj ĉe la urba akcepto

Hieraŭ posttagmeze la ĉefurbestro de Augsburg, Hans Breuer, akceptis pli ol 200 kongresanojn en la urba domo.

En sia parolado li klarigis ke tiu urbodomo kaj multaj aliaj konstruaĵoj en la 2000-jara Augsburg estis konstruitaj en la unuaj jardekoj de la 17-a jarcento kaj ankoraŭ hodiaŭ karakterizas la vizaĝon de la urbo kun sia renesanca arto. Tuj post tiu epoko de konstruado la 30-jara milito skuis la tutan centran Eŭropon. En 1650, du jarojn post la fino de tiu kruela milito, la aŭgsburganoj unuafoje celebris la "pacofeston". Depost tiam la anoj de la protestanta eklezio denove rajtas libere apliki siajn ceremoniojn. La pacofesto do estas signo de toleremo kaj ankaŭ por la nuntempo havas sian valoron, precipe koncerne la rilaton al la multaj eksterlandaj kuncivitanoj.
Breuer emfazis, ke tiu individua toleremo inter "simplaj civitanoj" estas la plej grava antaŭkondiĉo por la "granda paco". Kaj ĝuste tiun harmonian kunekzistadon inter homoj de diversaj originoj kaj opinioj Breuer observis ĉe la Universala Kongreso, kie 2300 personoj el 58 landoj pruvas, ke eblas harmonia interrilatado en internacia skalo. Tiel la UK estas unu el la elstaraj eroj de la ĉijara celebrado de la aŭgsburga pacofesto kaj valora pliriĉigo de la programo de la granda jubileo de Augsburg.
Post tiuj saĝaj vortoj de la urbestro la prezidanto de UEA, s-ro Gregoire Maertens, dankis per mallonga parolado. Sekvis salutmesaĝoj de la urbestroj de Amagasaki el Japanio kaj Bourges el Francio, ambaŭ ĝemelaj urboj de Augsburg.

Publika spektaklo

La vetero ŝajne ne ŝatas la publikan manifestacion, kiun ni planis por hodiaŭ. Se la vetero estos agrabla, ni festos nian spektaklon sur la urbodoma placo. Ni volas kanti, muziki, saluti la 2000jaran urbon, oferti paco-dezirojn okaze de la Augsburga pacofesto, kiu okazos la 8an de aŭgusto.
Se tamen la vetero ne plibeniĝos, ni faros festeton en la kongreseja vestiblo. Kunportu bonhumoron, muzikilojn, belajn voĉojn, surmetu viajn folklorajn kostumojn, preparu jubileajn kaj porpacajn salutvortojn al la urbo. **Venu ĉiuj al nia komuna festo!**

Programo de la MUZIKA VESPERO

merkredo - 20a horo

Anni Wiesmann: Mi donos min (La Dubarry - Mackeben)
Ludwig Fluck: Volgo-Kanto (La Filo de l' Caro - Lêhar)
Bêby Kohl: Vilja Kanto (La Gaja Vidvino - Lêhar)
Wiesmann/Fluck: Ho, kiu ligis min (La Cigan-barono - J. Strauß)
Galja Kostova-Toteva: Knabino (Hristov), Ario de Silva (Reĝino de Ĉardaŝ - Kalman), Ario de Dolores (Andalusia - Lopes)
Jana Cikalova: Popolaj kantoj el Romanio kaj Bulgario; Ario Belega Helena
Bêby Kohl: Flustru min pri am' (Jean Lenoir)
Ludwig Fluck: Malhelruĝaj rozoj (Gasparone - Millöcker)
Anni Wiesmann: La cel' de la viv' (Knabinoj en blanko - Mackeben)
Kohl/Fluck: Donac' de Rozoj en Tirol (La Birdo Vendisto - Zeller)
Veselin Damjanov: Al niaj veteranoj; Gradu la Pacon (A. Grigorov/V. Damjanov); Kalinka (rusa popolkanto); Ario Danilo (La Gaja Vidvino - Lênar)
Maria Angelova/V. Damjanov: Dueto Silvia i Edvin (Reĝino de Cardaŝ - Kalman)
Piano: **Erika Becht**

AKTUALE

Vetero: Post pluvotago hodiaŭ nur pluvetos. Por la morgaŭa ekskursa tago oni antaŭvidas jam denove iom da subrilo.
Hieraŭ en Aŭstrio kaj suda Bavario regis katastrofaj veteraj cirkonstancoj. La transalpa Brenero-aŭtoŝoseo kaj ankaŭ la fervoja linio al Italio estis blokitaj por pluraj horoj; la urbon Innsbruck en Tirolo minacis inundo, kaj la Großglockner-pasejo estis fermita pro n e ĝ o. Pro ŝtormo, forta pluvo kaj fulmotondro okazis pluraj akcidentoj.
Aŭstrio: Post la skandalo pri aŭstraj kaj germanaj vinoj oni nun ankaŭ avertas kontraŭ vinber-sukoj el Aŭstrio. En la trinkaĵoj troviĝas di-etilenglikolo en dozoj kiuj estas vivdanĝeraj por infanoj kaj malsanuloj je la renoj.
Britio: La aŭskultantoj kaj spektantoj de la brita radio kaj televido hodiaŭ ne povas aŭskulti novaĵelsendojn. La ĵurnalistoj strikas por protesti kontraŭ decido de la plej supera organo de la brita televida kompanio BBC ne permesi la elsendadon de dokumentara filmo pri la problemo de terorismo en Norda Irlando.
Afganio: La plej nova ofensivo de sovetiaj kaj afganiaj registaraj trupoj kontraŭ islamaj ribeluloj ne povis rompi la reziston.

ATENTU!

Dum ĵaŭdo, 8 aŭgusto, pro la pacofesto en Augsburg ĉiuj oficejoj, butikoj kaj vendejoj ne deĵoras. Se vi bezonas ion, do nepre aĉetu jam hodiaŭ.

NI GARDU BONE NIAN TERON!

Celenda estas ampleksigo de nia statuto per ekologia amendo, ĉar neŭtraleco sen ekologia bazo aŭ estas mensogo aŭ ne ekzistas!

Se vi volas informiĝi pri la tiurilata argumentado, bv. veni postmorgaŭ, vendredon, je la 9.00 h al salono Grabowski.

La temo:

EKOLOGIO KAJ LA ESPERANTISTA KOMUNUMO

Interparolad-rondo

ĵaŭde, 8-8-85, 15 h

Junularmovado kaj kooperativoj
Loko: Bürgerhaus, Kressiesmühle, Barfüsserstr. 4 (Mehrzweckraum).
kun: F. Schwarzbecker, urba konsilisto. Venos ankaŭ partoprenantoj de memadministrataj entreprenoj en Augsburg, de "netzwerk" (retasocio) Nordbaden, de internacia komunikilo-centro Elmstein, de esperantistaj kooperativanoj.

Rendevua tabulo

Bonvolu ne ŝanĝi la lokon de la kongresnumeroj aŭ pendigi ion ajn sur la rendevuan tabulon. Bv. nur forpreni vian propran kongresnumeron kaj veni kun ĝi al la giĉeto "Rendevua tabulo".

Programŝanĝoj kaj -aldonoj

Vendrede: je la 12.00 h. okazos en salono **Wingen** la fakkunveno de la esperantistaj filologoj.
- inter 17.30 kaj 18.30 h. en salono **Ziegler** fondkunveno de Esperantistaj Lingvosciencistoj. Gvidos P. Hopkins.
- inter 14 kaj 15.30 h. en salono **Cseh**: "Agado en Srilanko". Gvidos S. Keller.

Plia teatra vespero ĵaŭde

Pro ĝia jama granda sukceso la Brecht-teatraĵeto "La Aŭgsburga Kretocirklo" estos prezentita ankoraŭ unu fojon.
Samvespere ni esperas povi prezenti la prokrastitan ombropupteatron "La edziĝo de la musino". La prezentaĵoj komenciĝos ĵaŭde je la 19-a horo en salono Grabowski.



Sceno el la ekumena kongreso, kiu okazis en la semajno antaŭ la UK en Aŭgsburg (raporto sur la dorsa flanko).

VARIA MANIFESTADO DE AKORDO

6-a Ekumena Kongreso kun rimarkendaj rezultoj

Al la 6a Ekumena Esperanto-Kongreso en Augsburg aliĝis 143 ge-kristanoj el 20 landoj. Ili loĝis kaj debatis en Kolpinghaus*, kie ekzistas bonegaj kondiĉoj por atingi komunecon ankaŭ en preĝado. Tial la tiutempa iniciato de Stefan Maul kaj de Jacques Tuinder refoje estis realigata per esencoplena enhavo.

En la nomo de siaj samkonfesianoj ĉefrolis pastoro **Adolf Burkhardt** kaj pastro **Bernhard Eichkorn**, kies harmonia kunlaboro donis rimarkendajn rezultojn. La alvenintoj - plejparte membroj de KELI kaj IKUE - per debatoj, diskutrondoj, grup-laboroj kaj per komuna preĝado transpaŝadis la limojn de siaj religiaj ritoj; la ĉantado** ĉiutage ligis ilin en spirita unueco.

La jus esperantigita D e k r e - t o p r i l a e k u m e n i s - m o ce Paŭlo 6a estis fundamenta dokumento, laŭ kiu oni laboris. Prelegis **Walter Mudrak, Guido Holz, B. Eichkorn, Angelo Duranti, A. Burkhardt.** Okazis katolika, protestanta kaj ekumenaj diservoj (ankaŭ kun partopreno de aŭgsburgaj paroĥanoj).

Max Josef Metzger (katolika sacerdoto, pioniro de ekumenismo, esperantisto, kiu vivis en 1887-1944 kaj estis murdita de hitleranoj pro siaj konvinkoj) estiĝis la spirita patrono de la nuna kongreso. En Meitingen, proksime de Augsburg, li fondis ekumenan instituton, kiun oni ankaŭ vizitis. El la vizitoj elstaras tiu en Dachau (pron. Daĥaŭ), kiu skuis la spektantojn: en tiu hitlera koncentrejo rekordis la viktimoj pol-devenaj, sed inter la dekmiloj estis preskaŭ ĉiuj nacioj. Ondire pastro kaj komunisto, ĉiutage riskante vivon, okupiĝis en la koncentrejo pri Esperanto.

La ideo de ekumenismo, kvankam dokumentita jam de pli ol 20 jaroj, ankoraŭ ne hejmiĝis en la konscio de l' plejparto. Kiel tio okazas pri aliaj nobla aspiroj, ĝi estas pli facile deklarata ol praktikata. Des pli emfazenda ŝajnas la peno de la kongresanoj, kiuj tiel varie manifestis sian akordiĝon spite al siaj ritoj, spite al siaj antaŭjuĝoj.

En Aŭgsburgo estas multaj vizitendaj lokoj; aparte tion meritas tiuj, kie aktivis kaj kreis **Martin Luther.** Por multaj kongresanoj evidentiĝis instrue kaj malkovre, ke ekzistas benkoj uzeblaj dudirekte depende de l' konfesio; ili materiigas la ideon de ekumenismo.

En la programo oni ankaŭ studis la M a l g r a n d a n K a t e k i s m o n de la aŭgsburga konfesio, lernante la diferencojn kaj trovante la surprizajn similecojn.

Okaze de la kongreso aperis kelkaj valoraj eldonaĵoj: krom la menciita dekreto pri ekumenismo: Eta Sabat-Dimanĉa Breviero (multaŭtora), papa encikliko Pri la homa laboro, Te ro kaj ĉielo kantu (kantlibro) kaj kelkaj flugfolioj. T.T.

* Pastro Kolping instigis en la 19a jarcento la laboristaron defendi siajn rajtojn kaj akiri sociajn faciligojn; nuntempe ekzistas en Germanio kaj alilande tuta reto de eklezia institucioj tiucelaj.

** ĉanti = kanti psalmojn kaj kantikojn.

Landa listo de kongresanoj 1789 ĝis 2004

Aŭstralio
Gassner 1939

Belgujo
Cwik 1940
Delhaye 1962
Lavreysen 1963
Roose 1923
Roose 1924
Stock 1926
Tammaveux 1947
Verdière 1888

Brazilo
Hiljewski 1946

Britujo
Hughes 1834
Ibbotson 1983
Kershaw 1982
Phillips 1807
Roberts 1835
Thomas 2000
Wesley 1836
Wesley 1837

Bulgarujo
Adamova 1709
Beleva 1965
Dakovska 1968
Davidova 1971
Goranova 1966
Ivanov 1975
Jurukov 1977
Klasurov 1970
Kostova Tureva 1919
Lukanova 1967
Marinska 1974
Markov 1964
Nikov 1989
Staneva 1927
Urunov 1976
Uzunova 1972
Vâlova 1973
Zjumbjuleva 1978
Zlatarev 1969

Ĉeĥoslovakio
Mikesvi 1749

Ĉinio (Tajvano)
Mora III 1843

Danlando
Thoma 1829

Finnlando
Bergman 1676
Dahlman 1960
Jaakkola 1875
Juvani 1812
Juvani 1915
Kato 1814
Kivekäs 1961
Mäki-Luopa 1879
Nokka 1877
Pietiläinen 1913
Rusi 1915
Rusi 1960
Rusko 1810
Salonen 1959
Soini 1916
Soini 1988
Yrttiaho 1917

FR Germanujo
Bauer 1954
Bruder 1943
Bühl 1946
Bünemann 1991
Bussing 1992
Cerda Aguilar 1880
Conzelmann 1928
Dirscherl 1990
Dunbar 1990
Ehrmantraut 1944
Eder 1896
Eubeler 1993
Gude 1945
Günzel 1849
Hauke 1797
Hasspenthal 1885
Hellmuth 1810
Hilger 1723
Hoen 1886
Horberg 1732
Jochmann 1948
Kammer 1852
Kho 1994
Klepp 1942
Köhler 1925
Kohlmann 1853
Lochen 1887
Lumsden 1828
Maier 1796
Matthees 1851
Maul 1952
Meyer 1780
Niesert 1998
Nissen 1888
Perkins 1996
Pittman 1997
Pohl 1941
Pulman 1930
Ranft 1868
Reisel 1794
Rössel 1795
Roscher 1805
Rössler 1950
Rössler 1951
Salzmann 1995
Schaller 1838
Scheffel 1979
Schlottbom 1927
Schöttler 1882
Seefeld 1947
Steudte 1897
Strasser 1949
Steinbock 1882
Uebags 1941
Weiss 1926
Wieser 1830

Francujo
Albach 1802
Albach 1808
Bessong 1882
Bessong 1895
Bessong 1858
Bary 1852
Chaluinas 1929
Clabaut 1931
Companys 1980
Dellac 1825
Faugère 1821
Faugère 1833
Gilbert 1854
Gimenez 1981
Hérin 1801
Hérin 1854
Kiss 1863
Lodan 1800
Ladang 1830
Proud'Hom 1930
Queveilles 1860
Tura 1887

Germana DR
Seemann 1953

Grekiando
Dionysios 1808
Patmu 1811
Pontika 1819
Vranzaki 1809
Zaleni 1812

Hispanujo
Camacho Cordon 1999
Roca Cerdillas 1892
Roca Ruart 1860
Roca Ruart 1891
Roca Rose 1890

Hungarujo
Bechi 1813

Irano
Mossallah 2002

Israelo
Solomon 1888

Italujo
Afonso 1814
Angeletti 1858
Angeletti 1809
Boscone 1984
Bottegoni 1778
Bozzini 1903
Castel 1815
Cimon 1838
Clerici 1840
Cosenza 1932
Cingale 1900
Da Costa 1865
Da Costa 1867
Gazzelli 1934
Lanzardelli 1900
Maier 1800
Mondella 1902
Pane Sea 1904
Sarandrea 2001
Seu 1905
Sgorlon 1933

Japanujo
Asada 1907
Martini 1878
Miyamoto 1906
Naruma 1880
Nakano 1869
Sakuda 1954

Jugoslavio
Rovid 2004

Kanado
Anisfeld 1891

Nederlando
Ekmann 1872
Pieper 1873
Pieper Bugel 1871
Pohlmann 1818
Roll 1817

Norvegujo
Melå 1935

Pollando
Ĉernyevsky 1841
Durys 1840
Miklasz 1936
Fazzyanek 1874
Podhanka 1938
Samula 1937
Sidoruk 1986
Verdens 1792
Zdziebilk 1985

Rumanujo
Tonny 1909

Svedujo
Axelsson 1956
Hultqvist 1987
Jonasson 1957
Kim-Lindblom 1844
Mejary 1955

Usono
Ancona 1918
Colligan 1922
Culbert 1824
Culbert 1825
Helmuth 1818
Helmuth 1819
Kirkwedge 1821
Manson 1820
Manson 1822
McCoy 1885
Peterson 2003
Pettu 1880
Petta 1921
Pierson 1919
Pulley 1823
Warner 1920

La granda kvanto de novaliĝoj al la kongreso sukcesis ankaŭ konfuzigi la redaktantojn de "La Strobilo". Sube ni publikigas la adresojn de kongresanoj 1913 ĝis 2004 kiuj forfalis el nia listo, kaj tiujn de la plej laste aliĝintaj.

K o r e k t o

La ĝusta nomo de kongresano n-ro 2221 estas: **s-ro Bronislaw Kieres**

LA STROBILO ne aperos en ĵaŭdo (ekskursa tago). N-ro 5 de l' Kongresa Kuriero do aperos en vendredo, 9 aŭg.

2305 mria-i **Angelova,** s-ino **Maria,** str. Prohlado 26, BG-1619 Sofia, Bulgario

2306 **Büsche, s-ro Rudolf,** Mathildenstr. 11, D-6500 Mainz, FR Germanio

2307 hlaf-r **Lafargue,** s-ro **Henri-André,** 5 allée Cassard, F-44000 Nantes, Francio

SUPLEMENTO DE LA ADRESARO

1913 pikk-s **Pietiläinen, S-ro Jukka,** Puutarhakatu 12 B 18, SF-40800 Jyväskylä, Finnlando
1914 karo-j **Karo, S-ro Eero,** Hovioikeudenkatu 2, SF-20500 Turku 50, Finnlando
1915 laya-j **Juvani, S-ro Lauri,** Brahenkatu 9 A, SF-20110 Turku 11, Finnlando
1916 kaiso-d **Soini, F-ino Mia,** Kastaistentie 31, SF-20310 Turku 31, Finnlando
1917 yrtt-b **Yrttiaho, S-ino Mia,** Loviisankatu 2 A 5, SF-15100 Lahti 10, Finnlando
1918 ance-w **Ancona, S-ino Francesca,** 3170 Lake Hollywood Dr., Los Angeles CA 90068, Usono
1919 lrpi-h **Pierson, Lurisa Dawn,** 5 Fairfield Rd., Framingham MA 01721, Usono
1920 lizw-p **Warner, S-ino Liz,** 1730 Peregrino Way, San Jose CA 95125, Usono
1921 pete-e **Petta, S-ino Erika,** P.O. Box 956, Rio Hondo TX 78583, Usono
1922 socc-v **Colligan, Sharon Catheryn,** 63 Brewster Rd., Sudbury MA 01776, Usono
1923 mlro-y **Roose, S-ino Marie-Louise,** G. Gezellelaan 6, B-8000 Brugge, Belgujo
1924 rmou-i **Roose, S-ino Rose-Anne,** G. Gezellelaan 6, B-8000 Brugge, Belgujo
1925 anko-e **Köhler, S-ino Anneliese,** Lindenstr. 25, D-5830 Schwelm, FR Germanujo
1926 iwei-d **Weiss, S-ino Inge,** Geigelsteinstr 18, D-8200 Rosenheim, FR Germanujo
1927 kbsc-k **Schlottbom, S-ro Karlheinz,** Am Birkenkamp 28, D-4030 Ratingen 5, FR Germanujo
1928 rcon-g **Conzelmann, S-ro Robert,** Postfach 13 03, D-7440 Albstadt 2, FR Germanujo
1929 cllu-m **Chaluinas, S-ro Michel,** 1508 ave de la Mer, F-83140 Six Fours les Plages, Francujo
1930 irpr-h **Proud'Hom, S-ino Irma Luiza,** 114 rue de l'Aniel, Maraussan, F-34370 Cazouls les Beziers, Francujo
1931 rosc-il **Clabaut,** S-ro Robert Alexandre, 1 bis rue Poussin, F-93250 Villemomble, Francujo
1932 acnc-o **Cosenza, F-ino Anna,** via A. Diaz 14, I-34170 Gorizia, Italujo
1933 feeg-r **Sgorlon, S-ro Federico,** Via Vercelli 11/3, I-33100 Udine, Italujo
1934 gzzi-d **Gazzelli, S-ro Carlo,** via Palestro 9/3, I-16122 Genova, Italujo
1935 mela-j **Melå, S-ro Åge,** Bovertien 2, N-3190 Horten, Norvegujo
1936 mikl-f **Miklasz, S-ro Jaroslaw,** ul. Szpitalna 1/40, PL-85-826 Bydgoszcz, Pollando
1937 pesa-b **Samula, S-ro Petro,** ul. Bol. Rumińskiego 4/6, PL-85-030 Bydgoszcz, Pollando
1938 rpoc-w **Podhanka, S-ro Robert,** Dolny Miętusie 27-27, PL-43-316 Bielsko-Biała, Pollando
1939 ktty-y **Gassner, S-ino Kitty,** 16/30 Cowper Street, Randwick, Sydney, N.S.W. 2031, Aŭstralio
1940 mwik-p **Cwik, S-ro Michael,** Avenue de Tervuren 175, B-1040 Brussel, Belgujo
1941 aueb-i **Uebags, S-ro Adam,** Karl-Marx-Allee 172, D-5100 Aachen, FR Germanujo
1942 clep-n **Klepp, S-ro Claus,** Am Grossen Stein 2, D-6367 Karben, FR Germanujo
1943 ebru-o **Bruder, S-ro E.,** Lehnbast 5a, D-3052 Bad Nenndorf, FR Germanujo
1944 ehrm-k **Ehrmantraut, S-ro Walter,** Sylvanerstr. 6, D-6501 Zornheim, FR Germanujo
1945 gude-i **Gude, S-ino Erna,** Goethestr. 112, D-3500 Kassel, FR Germanujo
1946 hbuu-z **Bühl, S-ro Hans-Hermann,** Heinrich Baumann Str. 40, D-7000 Stuttgart 1, FR Germanujo
1947 iseo-j **Seefeld, S-ino Irmgard von,** Karlsbader Weg 111, D-4950 Minden, FR Germanujo
1948 jchm-d **Jochmann, S-ro Rudolf,** Bgm. Schwaiger Str. 16, D-8318 Gaching, FR Germanujo
1949 jlsu-q **Strasser, S-ro Johano,** Hiestr. 13, D-1000 Berlin 41, FR Germanujo
1950 rerl-y **Rossler, S-ino Rita,** Jakobsgasse 11, D-6721 Harthausen, FR Germanujo
1951 dsrr-x **Rössler, S-ro Franz-Georg,** Jakobsgasse 11, D-6721 Harthausen, FR Germanujo
1952 stml-x **Maul, S-ro Stefan,** Pfersee Str. 15, D-8900 Augsburg, FR Germanujo
1953 evse-e **Seemann, Eva,** Am Sportplatz 32, DDR-1502 Potsdam Babelsberg, Germana DR
1954 skda-l **Sakuda, S-ino Misko,** p/a Haruki-en Kashiwazato, 1-3-6 Nishiyodogawa-ku, Osaka, 555 Japanujo
1955 hmme-k **Mejary, S-ro Hossein,** Nobelv. 119 F, S-214 33 Malmö, Svedujo
1956 karx-c **Axelsson, S-ro Karl,** Urbergsvägen 17, S-141 41 Huddinge, Svedujo
1957 sveg-h **Jonasson, S-ro Sven,** Spångtorp, Funbo, S-755 90 Uppsala, Svedujo
1958 dhhn-k **Dahlman, S-ino Ella,** Lammintie, SF-14200 Turenki, Finnlando
1959 kaij-e **Salonen, S-ino Kaija,** Pinninkatu 14 B 26, SF-33100 Tampere, Finnlando
1960 maru-b **Rusi, S-ro Mauno,** SF-21500 Karuna, Finnlando
1961 slya-k **Kivekäs, S-ino Silja,** Päijänteenkatu 1 A 4, SF-15140 Lahti, Finnlando
1962 dlhy-g **Delhaye, S-ro Robert,** 73 Rue de Mazy, B-5800 Gembloux, Belgujo
1963 lavr-r **Lavreysen, S-ro Marcel,** Leon Dartelaan 22, B-3630 Hevellen, Belgujo
1964 xike-e **Markov, S-ro Aleksandro,** str. Boris I, 162, BG-1000 Sofia, Bulgarujo
1965 znbi-r **Beleva, Belka Hristova,** bul. Tolbuhin 45, BG-1142 Sofia, Bulgarujo
1966 dgori-u **Goranova, S-ino Darinka,** str. Pirotsko 136, BG-1309 Sofia, Bulgarujo
1967 gluk-s **Lukanova, S-ino Gertruda,** str. Ekzarh 19, bl.309, III et., ap. 18, BG-1080 Sofia, Bulgarujo
1968 ivda-y **Dakovska, S-ino Ivanka,** str. Canko Cerkovski 2, BG-1164 Sofia, Bulgarujo
1969 izla-g **Zlatarev, S-ro Ivan,** j.k. Vâlĉo Ivanov, bl 319-320, vhod A, Sofia, Bulgarujo
1970 khs-n **Klasurov, S-ro Nikolaj,** str. P.T. Smadz 28, BG-1404 Sofia, Bulgarujo
1971 ldav-f **Davidova, S-ino Luna,** j.k. Lenin bl. 11, BG-1080 Sofia, Bulgarujo
1972 mauz-q **Uzunova, S-ino Maja,** str. Mladost II / 200 B, BG-1090 Sofia, Bulgarujo
1973 morj-o **Vâlova, S-ino Morjana,** str. Ĉatalĝa 5, BG-1527 Sofia, Bulgarujo
1974 nama-p **Marinska, S-ino Nadejda,** str. Ĉatalĝa 5, BG-1527 Sofia, Bulgarujo
1975 nivi-g **Ivanov, S-ro Nikola,** j.k. Mladost IV, Bl. 488 vhod B, Sofia, Bulgarujo
1976 nnuu-g **Urunov, S-ro Nikolaj,** str. Mladost II / 203 B, BG-1099 Sofia, Bulgarujo
1977 teju-h **Jurukov, S-ro Teo,** str. Canko Cerkovski 38, Sofia, Bulgarujo
1978 xjum-e **Zjumbjuleva, S-ino Veneta,** str. Losenec 24-34, BG-1421 Sofia, Bulgarujo
1979 ismpo-f **Scheffel, S-ino Ilse Maria Paula,** Robert-Bosch Str. 241, D-8261 Aschau am Inn, FR Germanujo
1980 ecom-i **Companys, S-ro Emmanuel,** 4 rue Paul Langevin, F-94120 Fontenay sous Bois, Francujo
1981 elgi-k **Gimenez, S-ino Elyane,** 4 rue Paul Langevin, F-94120 Fontenay-sous-Bois, Francujo
1982 doke-u **Kershaw, S-ro Douglas E.,** Kirklands, Howdale Lane, Beadlam, York, Britujo YO6 5SS
1983 jmib-y **Ibbotson, S-ro J.M.,** 32 Turners Croft, Heslington, York, Britujo YO1 5EL
1984 adab-x **Boscone, S-ino Ada,** via S.Quintino 33, I-10121 Torino, Italujo
1985 czzd-z **Zdziebilk, S-ro Czeslaw,** ul. Zwyciestwa 77, PL-44-236 Ornontowice, Pollando
1986 jasi-l **Sidoruk, F-ino Joanna Janina,** ul. Staszewskiego 39 a / 48, PL-43-346 Bielsko-Biała, Pollando
1987 ihul-v **Hultqvist, S-ino Inger,** Terapivägen 16 E, 11 tr, S-141 56 Huddinge, Svedujo
1988 kaso-f **Soini, S-ino Kaarina,** Kastaistentie 31, SF-20310 Turku, Finnlando
1989 lsni-z **Nikov, S-ro Lasto St.,** P.K. 497, BG-1090 Sofia, Bulgarujo
1990 cdir-i **Dirscherl, S-ro Clemens,** Keplerstr. 8 bei Karch, D-6700 Ludwigshafen, FR Germanujo
1991 ebu-o **Bünemann, S-ro Ernst,** Goetheweg 26, D-3000 Hannover 71, FR Germanujo
1992 gbus-i **Bussing, S-ro Gerd,** Hatzfelder Str. 1, D-1000 Berlin 41, FR Germanujo
1993 hoeu-l **Eubeler, S-ro Hans,** Breidertring 88, D-6074 Rödermark 3, FR Germanujo
1994 jkho-v **Kho, Jae-Hton,** Aschheimer Str. 29 F, D-8000 München 80, FR Germanujo
1995 kesa-i **Salzmann, S-ro Karl-Ernst,** Ludowicistr. 27, D-6740 Landau/Pfalz, FR Germanujo
1996 nipe-e **Perkins, S-ro Nelson T.,** Sud Lager 476 Apt. A-6, D-8453 Vilseck, FR Germanujo
1997 tlpi-w **Pittman, S-ro Tobe Lee,** FR Germanujo
1998 unie-k **Niesert, S-ino U.,** Immentalstr. 3, D-7800 Freiburg, FR Germanujo
1999 jcam-f **Camacho Cordon, S-ro Jorge,** Chamtela 43 - 1° J, E-28035 Madrid, Hispanujo
2000 jmth-c **Thomas, S-ro John Melvin,** 73 The Ridgeway, London NW9 0UH, Britujo
2001 csa-n **Sarandrea, S-ro Carlo,** Via Alessandro Severo 73, 00145 Roma-Eur, Italujo
2002 ssmo-l **Mossallah, F-ino Ŝeyda Sakineh,** P.O.Box 11365-5996, Tehran, Irano
2003 cepe-t **Peterson, S-ino Cecelia,** 10243 Casanes, CA 90241 Downey, Usono
2004 mrov-j **Rovid, Magdolna,** Brace-Lowi 4, 24431 Senta, Jugoslavio

······ # LA STROBILO

KONGRESA KURIERO DE L' 70a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO EN AUGSBURG 1985

sub la aŭspicio de MONATO internacia magazino sendependa, Antwerpen/Augsburg

Internacia redakcio sub gvido de
Stefan Maul, Thomas Barmann kaj Paul Peeraerts

N-ro 5
vendredo, 9 aŭgusto



Ekso ĝenerala sekretario de UN, Kurt Waldheim (centre) kun edzino konversacias kun UEA-prezidanto Maertens kaj urbestro Kotter.

****

Flanke de la kongreso ĉeestis la aranĝojn en la urbodomo okaze de la pacofesto:
Geedzoj Maertens, Tonkin, Lindblom, Deguĉi, Grattapaglia, Szabo-Felsö; c-rino Despinay, d-ro Maitzen, s-ro Umeda, s-ino Kikusima, s-ro Masterman, d-ro Lins, s-ino Faraĝi, s-ino Tilmont, d-ro Röll, s-ro Sandner.

****

Aŭkcio de valoraj esperantaĵoj

Hodiaŭ je la **16.30 h** okazos en salono **Grabowski** denove aŭkcio, kiu donos al vi ŝancon akiri valorajn esperantaĵojn (kaj kelkajn kuriozaĵojn). Inter la ofertataj Esperanto-libroj estas multaj titoloj delonge elĉerpitaj; estas ankaŭ raraĵoj, kiujn kolektantoj avide serĉadas. Jen kelkaj:

* Azorin, Ilustrita vortaro de Esperanto
* Kvaropo (la unua libro de Stafeto)
* Auld, La Infana Raso (kun speciala dediĉo de la aŭtoro)
* Waringhien, Eseoj; kaj: Lingvo kaj Vivo
* Pluraj tradukoj de Zamenhof, aperintaj ĉe Hachette antaŭ la unua mondmilito
* Protokolaro de la Unua UK en Bulonjo-sur-Maro (1905)
* Jarkolektoj 1905 ĝis 1908 de "Lingvo Internacia"
* Jarkolekto 1909 de "Scienca Revuo"

Krome, estas interalie je dispono pluraj filatelaĵoj, ekz. unuataga koverto kun rara Esperanto-poŝtmarko el 1953.
Nepre kaptu la unikan ŝancon kaj venu al la aŭkcio. D-ro Tonkin, la aŭkciisto, atendas viglan vet-ofertadon.

UK-anoj invititaj al la oficiala solenaĵo de la Pacofesto de Augsburg

La 7an kaj 8an de aŭgusto kelkaj reprezentantoj de la kongreso (vidu la liston) ĉeestis la solenaĵojn aranĝitajn okaze de la Pacofesto de Augsburg. Ambaŭ solenaĵoj okazis en la Ora Salono de la urbodomo.
La 7an de aŭgusto vespere, la urbestro, Ludwig Kotter, komence bonvenigis la altrangulojn, inter ili la prezidanton de UEA (erare donante al li la nomon Masterman - tamen).
Festparoladon faris d-ro Kurt Waldheim, la antaŭa ĝenerala sekretario de UN, kiu elstarigis la rolon de Eŭropo en la monda politiko. Li turnis sin kontraŭ "eŭro-pesismo" kaj nomis la Augsburgan Pacofeston "konscia pruvo pri tio, ke la homoj tra la generacioj povas venki fanatikismon kaj uzi toleremon".
Post la programo s-ro Maertens, prezidanto de UEA, havis la eblecon interparoli dum kelkaj minutoj kun Waldheim, kiu esprimis sian bedaŭron, ke Esperanto ankoraŭ ne disvastiĝis pli multe.
La 8an de aŭgusto antaŭtagmeze la Ora Salono denove pleniĝis, ĉifoje ankaŭ per granda nombro de aŭgsburgaj civitanoj en mezepokaj kostumoj.
La ĉefurbestro, Hans Breuer, en sia parolado ne preterlasis aparte atentigi pri la 70a UK samtempe okazanta en Augsburg; ĉefaĵo de tiu solenaĵo estis la unuafoja aljuĝo de la premio "Aŭgsburga Pacofesto". Ricevos ĝin episkopo Kunst pro siaj meritoj en laborado por interproksimiĝo de la konfesioj.

JURISTOJN
kiuj ŝatas persone ekkoni kolegojn kaj pensi pri vojoj intensigi Esperanto-agadon inter juristoj, ni kore invitas veni al neformala kunveno hodiaŭ je la **13.45 h** ĉe la stando de TEJO.
R. Heckhausen, 2212; B. Pabst, 2298

++++++++++++++++++++++++++++++

INVITO AL JUNULARO
Vizito de junulara memadministrata entrepreno en Augsburg (presejo, eldonejo). Nomo: Papyros; loko: Riedingerstraße 24; Tempo: hodiaŭ je la 14.00 h.

++++++++++++++++++++++++++++++

La redakcio de STROBILO bedaŭras
ke en la antaŭaj numeroj ne povis aperi multaj raportoj; pro la ne antaŭvidebla amaso da novaĵoj ne restis sufiĉe da spaco por aliaj artikoloj. Pro tio ni hodiaŭ eldonas duoblan numeron, sed pro teknikaj kialoj ni povas liveri nur du apartajn foliojn; atentu do, ke vi havigu al vi ankaŭ paĝojn 3 kaj 4 de ĉi tiu 5a numero. strob.

Somerumi apud la Adriatika Marbordo

en bela kaj silenta domo, en Esperantista rondo, vi povos somerumi por tre popularaj prezoj.
La dometo situas ĉe la Adriatika Marbordo, kaj por certa rezervigo vi devas vin antaŭe anonci ĉe kongresano n-ro **960**.

Infan-Kongreseto invitas vin por hodiaŭ

38 infanoj el 12 landoj ludas, kantas, ridas kaj kvereletas en la ĉi-jara Infan-Kongreseto sub la gvido de Irene Hohn kaj pluraj helpantinoj. Ili vizitis la bestĝardenon, la pli grandaj ankaŭ la urbon; parto el ili kunaktoris en la pacoludo.
Sed precipe ili preparis varian programon kun skeĉoj, konkurso, kantoj kaj dancoj, kiun ili hodiaŭ prezentos al la gepatroj kaj aliaj kongresanoj.
Preskaŭ ĉiuj infanoj parolas tre bone, pluraj vere flue la internacian lingvon. Oni plendas nur pri du, kiuj preskaŭ ne scias la lingvon, kaj pri la francaj partoprenantoj, kiuj inter si tro multe krokodilas.
La infanoj prezentos sian programon en la kongresejo Don Bosco je la **13.00 h**.

AKTUALE

Vetero: Varma kun sunbrilo, eventuale fulmotondretoj.
FR Germanio: Du homoj mortis kaj 16 personoj vundiĝis - parte grave - per bombo, kiu eksplodis en aŭtomobilo, kiu staris en la parto de la flughaveno de Frankfurt/Main, kiun uzas la usona armeo. La polico supozas, ke la atencon faris teroristoj de RAF ("Ruĝa Arme-Frakcio").
Sudafriko: Minimume 22 homoj mortis en la regiono de la havenurbo Durban, kiam dum funebra ceremonio por murdita nigra advokatino, kiu luktis por homaj rajtoj, interbatalis nigraj loĝantoj kaj la polico.

NACIA HIMNO
La lasta frazo en la raporto de Augsburger Allgemeine pri la inaŭguro tekstis (en traduko): "Por la Eŭropokanto kaj 'La espero', la Esperanto-nacihimno, prezentitaj en Esperanto, la kantistoj el Svabujo ekzercis tamen kvar monatojn."

****

Programŝanĝoj kaj -aldonoj
V e n d r e d e :
Dank' al multaj petoj pri reprezentado de la filmo pri "Bona Espero", tiu estos spektebla denove en salono **Grabowski** je la 18.00 h.

De 15.30 h ĝis 17.00 h en salono **Ziegler**: "Per Esperanto tra la mondo". S-ro Conzett prezentos vidbendan filmon pri Israelo, Hispanio kaj Francio.

La pupteatro "La edziniĝo de la musino" nun aperos vendrede de la 17a ĝis la 18a, kaj poste duafoje de la 18a ĝis la 19a horo en salono **Zamenhof.**

La kunsido de la Komisiono pri la Internacia Jaro de la Junularo okazos en salono **Pickel** de 18.00 ĝis 19.00 h. La publiko estas bonvena!

Novaj aliĝoj
2308 **Stolc, s-ro Stanislavo,** Pollando.
2309 **Bralić, s-ino Vanda,** YU-58231 Klis-Kosa 114, Jugoslavio.

PREMIERO: KONGRESANOJ PREZENTAS SIN AL AUGSBURG
Urbodoma placo svingas en Esperanto-ritmo

Plia premiero okazis dum la 70a UK: kongresanoj el diversaj landoj prezentis sur la urbodoma placo muzikon, kantojn kaj aliajn kulturajn programerojn, salutis la urbanojn kaj respondis al demandoj de la intervjuanta J.M. Ipfelkofer, kiu gvidis tra la programo. Evidente ankaŭ ĉi tiu premiero estis plena sukcesco, kiel montris la etoso sur la placo, reagoj de loĝantoj kaj la raporto en Augsburger Allgemeine, el kiu ni resume ĉerpas.

"Esperanto estas la lingvo por ni, por ni!" Kantante ĉi tiun konfeson ĉiuj kune man-en-mane kelkaj cent spektantoj svingis sur la urbodoma placo. Dum du horoj okazis publika spektaklo en agrablahumora etoso. Por tio zorgis la muzikistoj kaj kantistoj el la 70a UK de Esperanto, okaze de kiu restadas pli ol 2300 partoprenantoj el 58 landoj en Augsburg.
La ideo de interpopola amikeco, sur kiu baziĝas la planlingvo fondita antaŭ preskaŭ 100 jaroj, hieraŭ spertis gajan eĥon muzikan kaj kantan.
"Kuniĝu per la kanto!" do estis la titolo de kanto prezentita de internacia Esperanto-ĥoro sub gvido de Dimitr Terziev (BG), same kiel "Himno al la paco" kaj la Beethoven-a "Himno al la Ĝojo".
Fortvoĉa komenco de la programo, kiu imponis ne tiom per sia grandeco ol per siaj simpatiaj spontaneco kaj improvizeco, kaj pro tio estis akompanata de ofta aplaŭdo. Jomo Ipfelkofer, LKK-komisiito pri Artaj Aferoj, funkciis gaje babilante kiel moderatoro kaj interpretanto, kaj ankaŭ la vetero montriĝis bonhumora.

La Aŭgsburga urbestro kaj kulturreferento Ludwig Kotter en sia mallonga salutparolo montriĝis entuziasma pri la ideo de la esperantistaro, "interproksimigi la diversnaciajn kulturojn kaj per tio kontribui al interpopolaj komprenigo kaj amikeco."

Sally Philipps, kantistino naskita en Malagasio kaj vivanta en suda Anglio, tuj konkeris la korojn de la aŭskultantoj kantante Malagasajn kaj Anglajn popolkantojn; same pri Stanislaw Skorupski, kiu invitis kiel gitaristo kaj rapid-desegnisto al fulmrapida Esperanto-kurso. Lia **bildo de hundo** trovis afablan aplaŭdon samkiel lia "Legendo de l'(Berlina lago) Wannsee". Per sia brila soprana voĉo la Hungara kantistino Anna Kiss (Kiŝ), kantante amkanton de Edith Piaf, la famkonatan Marlene-Dietrich-kanton "Ĉiuj floroj estas for" kaj ĉinan popolkanton, estigis koncertan atmosferon sur la urbodoma placo. Tondra aplaŭdo dankis ŝian prezentadon.

Per koncizaj salutparoloj sin prezentis esperantistoj el tuta la mondo, de Usono ĝis Sud-Koreio, de Kolombio ĝis Ĉeĥoslovakio, de Egiptio ĝis Japanio. "Mi deziras al ni ĉiuj pacon eternan", vokis "Terano", kaj Israelano simbole etendis sian manon por fratiĝo; francino okaze de la Aŭgsburga pacofesto transdonis poeme sian deklaron de paco: "Paco nia."

Specialan aplaŭdon per la urbo Aŭgsburg kaŭzis la raporto de ĉina delegaciano: La kostojn por tri-taga pilgrimo de la vizo - ĉ. 600 GM - transprenis la urbo; spontana pruvo de Aŭsgburga gastamo.

???????????????????????????
Meknomo por la kongresa kuriero: L A T R O M P I L O
???????????????????????????



La internacia ĥoro sub gvido de Dimitr Terziev (maldekstre) kantis por la aŭgsburga loĝantaro sur la urbodoma placo.

Informa laboro ĉe Eŭropa Komunumo

Mardon matene okazis la fakkunvenoj de Eŭropa Esperanto-Unio. Streĉa tago komenciĝis per laborrondo de la komisiitoj pri eŭropa agado: ili pripalolis la konkretan kaj praktikan agadon ĉe la diversaj politikaj instancoj de l' Eŭropa Komunumo. La priesperanta informa laboro estis vasta kampo, ke la duhora kunsido apenaŭ sufiĉis. Baldaŭaj priesperantaj rezolucioj, la aliĝo de Hispanio kaj Portugalio al EK, ĝenerala informa laboro, eldono de informa broŝuro - tio estis nur kelkaj el la multaj temoj. Tagmeze la publiko estis invitita sekvi la malferman informan kunsidon. La intereso estis neantaŭvidite granda. Tion montris plenŝtopita ĉambro. Anne Tilmont, gvidantino de Eŭropa Esperanto-Centro faris rapidan skizon de l' ĝeneralaj gvidlinioj de la antaŭaj kaj venontaj informkampanjoj ĉe EK kaj pli specife ĉe la Eŭropa Parlamento. Ankaŭ estis transdonitaj la sinceraj salutoj de eŭroparlamentano Hans Joachim Seeler, unu el la 41 membroj de la Eŭropa Parlamenta Esperanto-Grupo, la organizaĵo de eŭroparlamentanoj kiuj aktive aŭ pasive simpatias kun Esperanto.

****

Tiuj, kiuj vizitas Universalan por la unua fojo: vi estas invitataj ĉeesti kunsidon en salono **Ziegler** je la **19.00 h** hodiaŭ, por helpi al UEA plani la programon de la estontaj kongresoj. Tiu ĉi kunsido estas n u r por unuafojaj kongresanoj!

****

Diservoj kun arta programo

Kaj en la ekumena diservo, kiu okazis merkrede en baziliko de S-ta Ulriko kaj Afra, kaj en la katolika diservo, kiu okazis dimanĉe en S-ta Antonio, estis ankaŭ elstaraj artaj eroj. Solkantistinoj kaj ĥoro kantis dum la ekumena, ĥoro el Munkeno prezentis oratorion dum la katolika meso.
En la ekumena diservo salutis en la nomo de la episkopo de Augsburg, d-ro Josef Stimpfle, la dekano de la katedralo, Georg Beis, kaj diris interalie, ke la strebado de l' esperantistoj por unu lingvo sendube kontribuas ankaŭ al unuiĝo de eklezioj. KELI-predikanto Adolf Burkhardt en sia homilio parolis pri la eldiro de Jesuo, ke "feliĉaj estas la pacigantoj" - sed li atentigis, ke laŭ la originalaj lingvoj de la biblio oni povas diri, ke pacigantoj estas "gratulindaj". Li demandis la aŭskultantojn, ĉu "vi volas, ke Jesuo gratulas vin?" kaj atentigis fine pri propono de Carl Friedrich von Weizsäcker (sciencisto kaj frato de la Alta Protektanto de l' 70a UK), kunvoki packoncilion de ĉiuj eklezioj. Kiu volas subteni ĉi tiun proponon, povas skribi al pastoro Burkhardt.
Surprizo plej pozitiva okazis dum la meso en S-ta Antonio, kiun iom spite partoprenis ankaŭ multaj protestantoj. Origine ankaŭ por tiu tago oni antaŭvidis ekumenan diservon, sed tiu plano ne ricevis aprobon de episkopo Stimpfle. Pro la premiera prezento de oratorio por koruso, trombona orkestro kaj orgeno, la diservo iĝis kultura evento malofte spertebla dum UK. Fridolin Limbacher komponis, sur alta muzika nivelo kun uzo de moderere modernaj stil-rimedoj, kvarpartan verkon "Gloro kaj Paco". La originala Esperanto teksto en kelkaj lokoj tre efektoplene enŝovas hebree, greke kaj latine iujn kriojn de la popolo. sm/ab

La komitato laboras

EKSPERIMENTO PRI MALMULTEKOSTA MEMBROKOTIZO

UK signifas multe da laboro al la Komitato de UEA, nia parlamento, kiu havas plurajn plenkunsidojn, la unuan el ili jam lastvendrede. Sian ĉefan rolon la komitato faras en diversaj komisionoj. Car la decidoj plejparte estos faritaj en la antaŭlasta kongresa tago, LA STROBILO ankoraŭ ne havas multan raporteblan. Se ni ne sukcesos raporti pri ili en nia lasta numero, tiam atendu la septembran numeron de "esperanto" de UEA, kie inter aliaj UK-raportoj vi povos legi ankaŭ pri la rikolto de la komitato.

Dum la kongreso kiel novajn komitatanojn C la komitatanoj A (nomumitaj de la landaj asocioj) kaj B (elektitaj de la individuaj membroj) elektis Dai Song-en el Ĉinio kaj d-ron Victor Sadler el Nederlando.
Post zorga preparado la komitato akceptis novan regularon pri TEJO, la junulara sekcio de UEA. La regularon antaŭe akceptis la komitato de TEJO en la IJK en Eringerfeld. La ĉefa enhavo de la regularo estas, ke ĝi difinas TEJOn kiel integran parton de UEA kaj tiel forigas diversajn neklaraĵojn, kiuj ekzistis ĉirkaŭ la rilato UEA TEJO.
La komitato decidis ankaŭ pri nova membrokategorio "Membro kun Gvidilo" (MG), eksperimente por la jaroj 1986-88. La MG-kotizo estos ĉ. triono de la MJ-kotizo. Por tiu kotizo la membro ricevos 80-100paĝan represaĵon de la Jarlibro de UEA, la estraran raporton kaj estos plenrajta individua membro de UEA. Oni aparte celas, ke la nova membrokategorio ligu al UEA geesperantistojn, por kiuj la nuna MJ-kotizo estas alta, kiel gejunuloj kaj personoj el landoj kun pagaj aŭ transpagaj problemoj.

D-ro Max Josef Metzger eminenta esperantisto

Se vi atentas, vi trovas en la urbo de l' 70a UK monumenton de eminenta esperantisto, kiu tamen estas preskaŭ forgesita inter la esperantistaro: Sur la placo antaŭ la katedralo de Augsburg staras sur kolono busto de d-ro Max Josef Metzger (prononcu: Maks Josef Mecgr). Li naskiĝis en la jaro 1887 (en la sama jaro, en kiu Zamenhof publikigis sian lingvoprojekton) en Germanio, studis teologion kaj en 1911 iĝis katolika sacerdoto. En la unua mondmilito li estis arme-pastro - kaj el la spertoj akiritaj en tiu deĵoro estiĝis lia posta agado.

Dum la 6a Ekumena Kongreso, kiu okazis dum la semajno antaŭ UK en Augsburg, s-ro Walter Mudrak, kiu persone konis d-ron Metzger, faris tre interesan prelegon pri li. La kongresanoj vizitis instituton fonditan de Metzger en Meitingen, proksime de Augsburg. Tie li vivis dum la lastaj jaroj antaŭ sia mortigo.
Ne estas loko ĉi tie, por detale priskribi la vivon kaj agadon de Metzger. Sed resume el la prelego de s-ro Mudrak ni atentigas, ke Metzger jam en la 20aj jaroj de ĉi tiu jarcento aktivis ankaŭ en la Esperanto-movado, tamen lia ĉefa celo ne estis la disvastigo de Esperanto, sed li uzis Esperanton por batali k a j por la paco k a j por ekumeno. Li estis vera pacifisto (vidu supre) kaj **pioniro de l' ekumeno** en tempo, kiam nek en la katolika nek en aliaj kristanaj eklezioj oni vere pensis pri tio. Precipe ankaŭ la katolikaj esperantistoj tiutempe ne plene akceptis la progresemajn ideojn de Metzger - ja eĉ estis multaj kvereloj inter li kaj la aliaj katolikaj esperantistoj.

Tia homo - konvinkita pacifisto - kompreneble estis suspekta en la okuloj de l' nazioj en la Germanio de Hitler. Kiel konate, la Hitler-reĝimo ankaŭ malpermesis Esperanton. Do Metzger - por ne tro riski - rezignis en la 30aj jaroj aktive uzi Esperanton, sed ĝis la fino li tenis kontaktojn al Esperanto-amikoj.

Plurfoje - ankaŭ en Augsburg - li estis en karcero; fine en 1943 oni enkarcerigis lin en Berlino. Li estis akuzita antaŭ la fifama "popoltribunalo" de Freisler pro "ŝtatperfido" kaj kondamnita al morto. La 17an de aprilo 1944 oni ekzekutis lin. En 1968 oni transportis liajn ostojn el Berlino al Meitingen kaj tie entombigis lin. Ankaŭ la supre menciitan buston antaŭ la katedralo de Augsburg oni starigis je tiu okazo.

S-ro Mudrak fine de sia prelego en Meitingen diris pri Metzger: "Li ne mortis, li daŭrigu vivi ankaŭ por ni!"



D-ro Max Josef Metzger

Plej aktiva komitatano

La estraro de UEA lanĉis novan tradicion: ĉiujaran elekton de la plej aktiva membro en la Komitato, la plej alta gvidorgano de la asocio. La nomo de la distingito eniras la Oran Libron de la Komitato.
Fred de Geus, Nederlando, komencas la vicon de la plej aktivaj komitatanoj. La estraro distingis lin pro liaj gravaj meritoj en la aŭtomatigo de la Centra Oficejo de UEA kaj de ĝia Grafika Centro, por kiu li oferis nekalkuleblan kvanton da vesperaj kaj semajnfinaj horoj. Li aktivas ankaŭ en la Komisiono pri Financo kaj Administrado kaj estas revizoro de la Komitato. Kaj se vi foje sendas uzitajn poŝtmarkojn al UEA, por ke ili estu venditaj favore al la Asocio, estis ĝuste Fred de Geus, kiu prizorgis tion.
Gratulojn al Fred!

Jarkunveno de UMEA

Universala Medicina Esperanto-Asocio (UMEA) havis sian jarkunvenon la 6an de aŭgusto. Gvidis d-ro Imre Ferenczy, prezidanto de UMEA, partoprenis 48 gekolegoj el 13 landoj. La ĉeestantoj omaĝis pro la morto de d-ro Hideo Shinoda, honora prezidanto de la asocio. La UMEA-premion ĉi jare ricevis d-ro Gábor Lázár (Romanio). UMEA deziras starigi konsultajn rilatojn kun Monda Organizo de Sano (MOS) kaj planas internacian konferencon en Krakovo dum la jubilea jaro.

Kunveno de MONATO

Kunveno de kunlaborantoj kaj abonantoj de la internacia magazino MONATO okazis 6an de aŭgusto; ĉeestis ĉ. 90 personoj, kiuj povis fari demandojn al la eldonanto kaj redaktoro. Oni faris plurajn interesajn proponojn kaj sugestojn; ĝenerale oni montris kontenton pri la nun denove bona perspektivo de la revuo.

Filmo pri la E-Jubileo Kunveno de TEJA kaj ILEF

60 ĵurnalistoj, fotistoj kaj filmistoj el multaj landoj ĉeestis la kunvenon de Tutmonda Esperantista Ĵurnalista Asocio (TEĴA) kaj Internacia Ligo de Esperantistaj Foto-Kino-Magnetofon-Amatoroj (ILEF) la 6an de aŭgusto. Oni diskutis planojn - antaŭ la jubilea jaro - havigi profesie verkitan materialon por ĵurnalistoj kaj informi pli vaste pri Esperanto. Oni intencas kun la gazetara servo de UEA starigi Internacian Esperanto-Inform-Agentejon.
UEA komisiis Donĉo Ĥitrov (Bulgario), Roman Dobrzyński (Pollando) kaj d-ron Ulrich Lins (FRG) produkti 16-milimetran koloran dokument-filmon pri la 100jariĝo de Esperanto. Oni petas ĉiujn, kiuj posedas filmajn materialojn pri Esperanto-kongresoj kaj aliaj aranĝoj, anonci sin ĉe la Centra Oficejo de ILEF (bul. Ĥristov Botev 97, BG-1303 Sofio, Bulgario) por helpi en kreado de ĉi tiu filmo. D.Ĥ.

Ceremonio Waringhien

En la publika kunveno de la Akademio (vendrede, je la 14a h.) okazos ceremonieto omaĝe al Prof. G. Waringhien. La editoro de lia festlibro "Li kaj ni", R. Haupenthal, en **mallonga parolo reliefigos la** verkon de Waringhien kaj sian longjaran kontakton kun li. Poste li transdonos aparte binditan volumon.

Munkena Altlerneja E-Grupo

kunvenis la 4an de aŭgusto; ĉeestis ankaŭ eksterlandaj studentoj. Oni diskutis proponojn por agado por UK. Al Reinhard Fößmeier oni dankis pro lia laboro en preparado de la libro "Resonoj", kiu eldoniĝis kiel kontribuo al la 70a UK. Kiel bavaro Fößmeier donis gravajn kontribuojn al la Esperanto-traduko por pli bone ekkoni la vivon en la kongreslando. JP

LKK por 72a UK en Varsovio aprobita

La estraro de UEA aprobis jus la jenan membraron de la loka kongresa komitato de la UK en Varsovio:
Prezidanto: Lech Kosieniak
Vicprezidanto: Jerzy Leyk
Sekretario: Andrzej Kraszewski
Kasisto: Tomasz Pul
Loĝado: Aleksandra Cnabrowska
Ekskursoj: Franciszek Kaliński
Artaj aranĝoj: Ewa Siurawska
Junularaj aferoj: Jaroslaw Parzyszek
Infana kongreseto: Bogdan Wawrzyńczyk
Enlanda informado: Zofia Banet-Fornal
Ekspozicioj: Tamara Roszak
Scienca konferenco: Ryszard Rokicki
Konkursoj: Wojciech Usakiewicz

GRAVA INFORMO POR LA PARTOPRENANTOJ DE LA POSTKONGRESO EN KRONACH

Dimanĉe, la 11an de aŭgusto, atendas vin la aŭtobusoj el Kronach en Fuggerstraße inter Königsplatz kaj la urba teatrejo antaŭ Justizgebäude.
Bonvolu tie esti tiel frue, ke ni povos ekveturi akurate je la 7.30 h!
Antaŭĝojante pri la renkonto la Kronaĥa Esperanto-Grupo

Antaŭ via forveturo nepre rigardu ankoraŭfoje la RENDEVUAN TABULON por vidi, ĉu estas por vi mesaĝoj aŭ poŝtaĵoj!

ATENTU, GERMANAJ KONGRESANOJ!
Sendu raportojn pri la UK aperintaj en germanaj gazetoj al Elsbeth Bormann (sendu laŭeble eltondaĵon aŭ fotokopion kaj ne forgesu indiki la fonton). Dankon!

Esperanto-Schnellkurs
de Hans Koch/Stefan Maul
estas tiu kurso, kiu aperis antaŭ la UK en Augsburger Allgemeine kun bona eĥo.
Vi povas aĉeti ĝin ĉe la fervoja giĉeto kaj ĉe la stando de MONATO.
Libro 10,00 DM
Kasedo 10,00 DM

LA INTERNACIA ĤORO

fondita la 5an de aŭgusto 1980 en Stokholmo, denove funkcias sub gvido de ĥorestro Dimitr Terziev. La 5an de aŭgusto ĉifoje ekzercadis 54 geĥoranoj. Se ankaŭ vi deziros aliĝi, rapidu!

LIBROJ DE SEC
En la kongresa libroservo estas aĉeteblaj jam 9 verkoj eldonitaj lastatempe de la Scienca Eldona Centro de UEA. Aparte menciindaj inter ili estas la verko de d-ro Endre Dudich "Ĉu vi konas la Teron?" kaj la speciala numero de "Sciencaj Komunikaĵoj" pri komunikado kun artikoloj de prof. d-ro Helmar Frank, d-ro Werner Bormann, prof. B.A. Sherwood, AP. Witkam (DLT) kaj aliaj.

"La Pinto" ne ripetota sed eldoniĝos kasedo

Multaj homoj petis ripeti ankaŭ la kabaredaĵon LA PINTO. Tio bedaŭrinde ne eblas pro teknikaj kaj personaraj problemoj. Sed la spektaklo estas filmita per viabenda kamerao; ĝi probable estos havebla en aŭtuno kiel kasedo. Turnu vin al la redakcio de MONATO.

Kunsido de blinduloj

La kunsidon de LIBE (Ligo Internacia de Blindaj Esperantistoj) ĉeestis 30 personoj, inter kiuj 15 vidantoj.
Bona por blindaj esperantistoj estas la novaĵo, ke ĵus aperis 10-voluma "Plena Analiza Gramatiko", preskaŭ egalpreza kiel la vidula eldono, dank' al donacoj.
Por faciligi al blinduloj partopreni en la movado, baldaŭ aperos faldfolio, kiu samtempe prezentos la agadon de LIBE. Libreto pri kontaktoj kun blinduloj "Ne Tiel Sed Ĉi Tiel" estas aĉetebla en la Libroservo.
Kutime ankaŭ en la Esperanto-movado oni estas superŝutata per informoj, sed por blinduloj mankas informiloj. Vidantoj povus helpi per voĉlegado. Tamen, aperas "Esperanta Ligilo" la brajla organo de LIBF kaj diversaj landaj revuoj, ekzemple nova en Bulgario.
Ankaŭ vidantoj helpu informi LIBE pri izolitaj blinduloj, ĉu komencantoj, ĉu esperantistoj, kaj tiujn pri la apero de revuoj sur kasetoj: "Esperanto" kaj "Monato" (kontaktu kongresanon 202, s-inon Reinders). Multaj laŭdis la ĝustatempan surkasetan kongreslibron kaj la brajligitan programkajeron. Aliflanke la Estrara Raporto en la junia numero de la revuo malobligas partoprenon en la Ĝenerala Kunsido, ĉar voĉlego okazas monaton post la apero. La fondaĵo "Froŝenko", al kiu pluraj kontribuis, obligis havigi librojn (kiel la jam menciitan PAG) al bibliotekoj kaj aktivuloj en netranspagipovaj landoj. En la jubilea programo troviĝas brajlaj gramatikoj por arabkaj por svahil-lingvanoj.
Fina demando: ĉu post la Internacia Jaro de Handikapitoj (1981) en UK-programoj troviĝis handikapitaj artistoj kaj prelegantoj?

Poŝtistoj kunvenis

La 16-a ĉefkunveno de IPTEA (Internacia Poŝtista kaj Telekomunikista Esperanto-Asocio) okazis lunde.
Dipl.-inĝ. Veikko Mäki-Luopa prelegis pri la evoluo de la internacia teleskribil-abonanto aŭ tiel nomata telekso-servo, kiu fariĝis 50-jara jam en 1984, sed tiujare IPTEA ne kunvenis. Li konstatis, ke en la tuta mondo nun ekzistas 1,5 milionoj da abonantoj. La plej granda telekso-lando estas Usono (170 000 abonantoj), sed plej multe da abonantoj je 100 000 enloĝantoj tamen havas Svislando (570). Poste sekvas inter alie Singaporo (560), la Unuiĝo de Arabaj Emiratoj (400) kaj Hongkongo (350). La duonon de la tutmonda abonantaro havas Eŭropo, kvaronon Ameriko kaj okonon Azio.
La kunvenon ĉeestis 9 personoj el 6 landoj.

Programo de la INTERNACIA ARTA VESPERO

vendredo - 20a horo

Susanna Castel: kanzonoj el la "Trigroŝa Opero" de Bert Brecht
Maria Durys/Marian Ĉarkowski: kabaredo "Viro kaj Virino"
Sara Su Jones: violon-koncerto a-minor de Viotti
Maria Angelova: kantoj internaciaj
Anna Kiss: kantoj monckonataj
Piano: **Erika Becht**

Naturamikoj detale informis

Pli ol 80 kongresanoj partoprenis je lundo la kunvenon de la Turista Asocio "La Naturamikoj" - Esperanto-Fako (TANEF). Kiel ne-esperantista organizaĵo kun 350 000 membroj en 15 landoj la asocio praktike uzas la internacian lingvon de post 1940. De tiu dato ĝi havas kotizmarkon nur en Esperanto. S-ro Walter Poppeck, fakgrupestro por FR Germanio, atentigis aparte pri la revuo "La Migranto", sola fakrevuo de la naturamika movado. Venontjare okazos Internacia Feriosemajno de la 9-a ĝis 16-a de aŭgusto 1986 en la moderne ekipita Naturamika Domo en Bodman apud la Lago de Konstanco. Informojn petu de: F. W. Poppeck, kongr.-numero 700.

Akademio de Sciencoj

Dum speciala kunsido de la Akademio Internacia de Sciencoj (AIS) informis s-ro Venturini, la delegito de la ministrino pri kulturaj aferoj de San Marino, ke la laŭjura fondo de la jam laboranta Esperant-lingva akademio okazos dum la unua semajno de septembro 1985. Oficialaj kunfondantoj povas esti ĉiuj laŭjure memstaraj sciencaj institucioj (asocioj, institutoj, ...) same kiel entreprenoj (ekz. eldonejoj), kiuj jam uzis - nure aŭ inter alie - Esperanton pro sciencaj celoj. Pro la urĝeco de la afero kongresanoj estas petataj informi la ĉeestantajn membrojn de la Alta Akademio de AIS - prezidanton prof. Pennacchietti (kongresnumero 842) aŭ prof. Frank (kn 161) - pere de la Rendevua Tabulo pri nomoj, adresoj kaj koncernaj meritoj de tiaj organizaĵoj. Ĉeestantaj reprezentantoj de ili bonvolu senpere kontaktiĝi pri detaloj kun unu el la du AIS-reprezentantoj.

Bona Espero

La amikoj de Bona Espero kunvenis mardon matene en urba restoracio. Por ili estis certe surprizo renkonti krom s-ron Victor Sadler ankaŭ gesinjorojn Grattapaglia, kiuj ĵus estis alvenintaj. Triope ili detale respondis ĉiujn demandojn pri tiu bieno-lernejo. Interesitojn informas: Margret Brandenburg, kongresnumero 1055.

Bahaa Esperanto-Ligo

62 kongresanoj el 14 landoj ĉeestis la kunsidon de Bahaa Esperanto-Ligo. Piere Belleboro montris lumbildojn pri la vivo de Lidia Zamenhof kaj ŝia aliĝo al la bahaa religio. Informis: Roan Orloff Stone, 1272.

Ekonomikistoj: IKEF fondita

Marde pli ol tridek ĉeestantoj el almenaŭ 10 landoj solene adoptis la statuton de Internacia Komerca kaj Ekonomia Fakgrupo. La nova kvinmembra estraro ellaboros agadprogramon.

ILERA parolas kun tuta mondo

Pere de la amatora kongresa radio-stacio oni sukcesis kontakti esperantistojn inter alie en Francio, Svedio, Brazilio, Usono, Argentino, FR Germanio, Germana DR, Nederlando, Rumanio, Ĉeĥoslovakio kaj Soveta Unio.
Interesuloj bonvolu viziti la stacion por pliaj informoj: ĝi situas proksime al salono Wingen. informis Hans Welling, DJ4PG, kongr-numero 1033.

200 legantoj ĉe "EPC"

Merkrede kunsidis proksimume 200 legantoj de la revuo "El Popola Ĉinio". La kulminan nombron ne atendis ĝia ĉefredaktoro s-ro Xu Shansu, kiu gvidis la kunsidon. Nemalmultaj legantoj laŭdis en amika etoso la progreson de EPC kaj donis sugestojn por ĝia pliboniĝo. Inter la ĉeestantoj troviĝis s-ro William Auld kaj kelkaj aliaj, kiuj abonis la gazeton jam de ĝia unua numero. Dume oni ankaŭ prezentis opiniojn pri Radio Pekino. Antaŭ la komenco de la kunsido la ĉeestantoj ricevis donaceton de ĉinaj samideanoj.

Kunvenoj de gejoj

Jam sabaton vespere, la 3-an de aŭgusto, 24 anoj de L.S.G., la Ligo de Samseksamaj Geesperantistoj, el 12 landoj renkontiĝis por interkona vespermanĝo en restoracio "Arena", kaj poste por dancado en geja diskodancejo "Adonis" ĝis la 2-a matene. Dimanĉon vespere ili denove renkontiĝis por sia oficiala jarkunveno en la Evangelia Studenta Komunumo Augsburg, invitite de la loka geja grupo.

Forstistoj aktiviĝas

Lunde renkontiĝis "Internacia Forstista Laborgrupo Esperantlingva", kiu preparas jam de tri jaroj forstfakan terminaron 17-lingvan kun klarigoj en Esperanto, kaj eldonas fakbultenon "Forstista Informilo". La kunveno decidis aranĝi specialan renkontiĝon kadre de la 72-a UK en Varsovio. Helpemuloj estas bonvenaj. Kontaktu kongresnumeron 1284: Johann Pachter.

****

Nova Himno al la Paco

La 2000jara jubileo de Aŭgsburgo inspiris multajn loĝantojn al plej diversaj iniciatoj. Inter ili elstaras **Andreas Knoll**, eksinstruisto gimnazia. Li verkis novan "Himnon al la Paco" kaj mem komponis la melodion. La tekston li igis traduki en plurajn lingvojn, eĉ la ĉinan. Kiam li vidis la Esperanto-kurson en la loka ĵurnalo Augsburger Allgemeine, li petis Stefan Maul, traduki la himnon en la internacian lingvon. Lia ideo estis, ke oni uzu ĝin dum la Universala Kongreso. LKK akceptis lian proponon kaj petis la internacian ĥoron, lerni la himnon kaj prezenti ankaŭ dum la manifestacio sur la urbodoma placo la 7an de aŭgusto. Sed eble estos ankaŭ aliaj okazoj dum la kongreso por kanti la ĉi tiun himnon.

Jen la teksto:

1. Paco, ĝoj' por ĉio viva,
 por popoloj sur la ter',
 por valor' de hom' aktiva
 vi, fiera ja esper'.
R. Sen la venĝo, sen envio
 devas reestiĝi am'.
 Lumu, ridu, pac' en pio,
 ne do nin forlasu jam!
2. Konserviĝu, homojn benu,
 kiuj agas bone, por
 disputantoj ankaŭ penu,
 ke armiloj iĝu for!
3. Paco, ĉu vi restos ace?
 Riĉajn landojn igu do
 el profit' dividi frate
 kun malriĉaj po kaj po!

****

Junuloj instruis "bambismon"

Dum la lastaj horoj de la balo, jam post noktomezo en la unuaj horoj de mardo, la junuloj portis iom da IJK-etosa viglo al la serena UK-programo. Ili konvinkis la orkestron ludi la melodion de "La Bamba" kaj instruis al la ĉeestantoj, ke por tiu danco oni formas grandan cirklon. La ĉirkaŭ 10 % kiuj ne kundancas en la cirklo eniras ĝian mezon kaj devas trovi partneron de la alia sekso, kies vangojn oni kisas trifoje por poste transpreni la lokon de la kisito kaj sendi lin aŭ ŝin en la arenon meze de la rondo por mem trovi novan partneron. Pro la vigla eĥo al tiu etosiga danco la orkestro devis plurfoje ripeti ĝin.

LA STROBILO

KONGRESA KURIERO DE L' 70a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO EN AUGSBURG 1985

sub la aŭspicio de MONATO internacia magazino sendependa, Antwerpen/Augsburg

Internacia redakcio sub gvido de
Stefan Maul, Thomas Bormann kaj Paul Peeraerts

N-ro 6
sabato, 10 aŭgusto

SENTEBLA MANKO DE ESPERANTO-INSTRUISTOJ

Tago de la Lernejo: Kiel disvastigi E-instruadon?

Mardon, la 6an de aŭgusto, de la 9a ĝis la 16a h okazis la 4an fojon tiu ĉi pedagogia programo. La ĉi-jara kadrotemo estis "Kiel disvastigi Esperanto-instruadon?"

Post malfermo fare de B Ragnarsson kaj post salutvortoj de reprezentanto de la kultur-ministerio de Bavario, s-ro Luchner, sekvis 8 mallongaj raportoj pri la stato de E-instruado en diversaj landoj kaj kontinentoj, nome Afriko (Ruando), Ameriko (Usono), Azio (Ĉinio, Irano) kaj Eŭropo (Islando, FR Germanio, Hungario, Pollando). La raportojn oni prezentis laŭ unueca skizo. Evidentiĝis, ke la situacio de E-instruado estas pli ol diversa: en kelkaj partoj de la mondo oni eĉ ne scias pri Esperanto, en aliaj ĝi estas kvazaŭ privata afero, en aliaj la ŝtato forte apogas ĝin, en kelkaj la movado ne povas kontentigi la intereson de la lernemuloj.

Sed preskaŭ ĉie la komuna problemo estas la manko de sufiĉe da Esperanto-instruistoj, fake altnivele edukitaj.

En la programo estis antaŭviditaj 3 model-lecionoj, el inter kiuj realiĝis nur 1 fare de s-ino Stefanie Tucker, kiu sukcese prezentis, kiel apliki Esperanton en instruado de geografio.

B. Ragnarsson prelegforme prezentis, kiel instrui poezion (analizi poemon) en kurso por lingve evoluintaj piensaĝuloj.

La 3a model-leciono pri gimnastiko - pro organizaj kialoj - bedaŭrinde forfalis. La partoprenantoj prave riproĉis pro tio.

Diskuto sekvis prelegojn kaj lecionojn. Pluraj instruistoj pledas por organizi internacian someran lernejon por geknaboj, laŭeble dum UK-oj aŭ proksime al UK.

Pluraj demandoj venis pri serioza centra organizo de korespondа servo por lernejanoj kaj pri facile akirebla kaj bone uzebla infan-revuo (eble redaktota kaj produktota fare de infanoj).

La unuan fojon okazis, ke la tuta estraro de ILEI partoprenis la Tagon de la Lernejo kun informa kontribuo de ĝia nova prezidanto, profesoro d-ro I. Szerdahelyi, kiu - en la nomo de la ligo - deklaris pretecon strikte kunlabori kun UEA, precipe kun ĝia eduka komisiono. Tiuritate li jam havis plurajn laborkunsidojn kun s-ro Ragnarsson, kiu kun ĝojo akceptas komunan plenumon de instruaj/edukaj taskoj.

La interesiĝo pri la Tago de la Lernejo estis m u l t e m a l p l i g r a n d a ol en Antverpeno kaj Budapeŝto. Partoprenis ĝin ĉ. 150 personoj. Probable estus inde en la estonteco anticipe enketi, kiuj temoj plej interesas la kongresanojn, instruistojn kaj kursgvidantojn.

Z. Barcsay

Ege sukcesa IKU-sesio

De la ĉi-jare antaŭviditaj 10 prelegoj de la Internacia Kongresa Universitato (IKU) nur unu ne okazis pro la bedaŭrinda forresto de prof. Isaev. Anstataŭ li podia diskuto, gvidata de d-ro Maitzen okazis pri la antaŭvidita temo: dulingveco.

La ĉ. 120 sidlokoj de salono Wingen preskaŭ ĉiam estis okupitaj kaj multaj stare devis sekvi la prelegojn. Dufoje eĉ devis okazi alisaloniĝo pro la multe tro granda amaso da interesitaj aŭskultantoj, nome ĉe la prilumo de la lingvaj fontoj de Esperanto fare de prof. Eichner kaj kiam prof. Tonkin konfrontis antikvon kaj modernon en la literaturo.

La prelegoj estis ĉiam altnivelaj, kaj lingve, kaj enhave. Estus malfacile elstarigi unu, du aŭ tri prelegojn. Tamen menciindas aparte vigla prelego, nome tiu de d-ro Wandel, la plej juna preleginto kiu traktis pri la universo ekde ties praeksplodo.

Petieteron al la ministro pri eksterlandaj aferoj de FRGermanio (membro de la Patrona Komitato de l' UK) subskribis ĉ. 100 partoprenantoj de IKU el ĉiuj landoj de l' Eŭropa Komunumo. Ili petis, ne tuŝi la ĝisnunan egalrajtecon de la oficialaj lingvoj de la EK-landoj, kiel antaŭvidite en la Traktato de Romo, sed antaŭvidi plifaciligon de la estonta komunikado per subteno de la sciencaj kiopodoj koncernaj, precipe de la kontribuo de la interlingvistiko al aŭtomata tradukado kaj al la scienco-cela uzado de la Internacia Lingvo.

La IKU-prelegoj, kiuj estos publikigitaj ĉu kopie haveblaj de UEA, konsistigas gravan kontribuon al la evoluigo de la internacilingva faktерminaro.

AKTUALE

Vetero: atendas nin sufiĉe somera semajnfino kun iom da pluvo.

Sudafriko: La tumultoj en la regiono de Durban daŭras kaj igis intertempe jam morti 55 homojn; ĉ. 400 homoj grave vundiĝis. Batalis inter si nigruloj, hinddevenaj loĝantoj kaj soldatoj.

Togo: Papo Johano Paŭlo 2a dum la unua etapo de sia vojaĝo tra sep afrikaj landoj akceptiĝis hieraŭ entuziasme en Togo. Li renkontiĝos en Afriko ankaŭ kun pastroj de natur-religioj.

****

Urĝa peto al fotografoj

Ni petas tiujn kongresanojn, kiuj fotis la prezenton de la **Aŭgsburga Kretocirklo**, rapide sendi fotojn al la redaktoro de MONATO (S. Maul, Pferseer Str. 15, A-8900 Augsburg). Dankon!

****

IJK en 1986 en Israelo

Inter la 14-a kaj 21-a de aŭgusto 1986 TEJO kongresos en Neŭrim en Israelo ĉe la mediteranea marbordo. Eblos ankoraŭ aliĝi ĉe la TEJO-budo.

Dum la jubilea jaro, en 1987, la IJK okazos en Krakovo, Pollando.

Ekskursintoj dankas

Alvenis ĉe LA STROBILO multaj dank esprimoj pri la tuttagaj kaj aliaj ekskursoj, organizitaj de **Stefanie Tucker**; ĉiuj okazis sen panoj kaj akcidentoj. Aparte sukcesaj evidente estis la ekskursoj al la norda regiono, kies partoprenantoj ĉe la fino eĉ ĝuis folkloran programon. Domaĝe, ke en LA STROBILO mankas spaco por detalaj raportoj.

Entute estis 35 busoj kun ĉ. 1800 partoprenintoj. En kelkaj ekskursoj salutis urbestroj kaj intervjuis ĵurnalistoj. Danke al la de s-ino Tucker bone preparita materialo kaj la kapablaj ĉiĉeronoj ĉio bonege funkciis.

Realigita utopio

La publika prezento de Esperanto ne nur svingigis la spektantojn sur la urbocoma placo, sed fakte instigis kelkajn homojn tuj lerni Esperanton. La plej konvinka eldiro de ĉeestintoj estis, ke ili tiom forte sentis la etoson de la interpopola kompreniĝo kaj amikeco, ke oni rajtas nomi ĝin "realigita utopio".

Ni uzu la internacian lingvon kiel eble plej ofte, por ke tiu realigo de utopio daŭru pli longe ol la kongresa semajno kaj disvastiĝu tra tuta la mondo.

Jomo



La 70a UK en Augsburg - ankaŭ pro la ligiteco al la 2000jara jubileo de la urbo - sendube restos en bona memoro de la pli ol 2300 kongresanoj. Jen la kongresejo kun kelkaj gravaj personoj de ĉi tiu UK (de maldekstre): LKK-prezidanto Röll, la UEA-estrarano Umeda (respondeca pri la paroltago), prezidanto Maertens kaj ĉefurbestro Breuer kun la festparolinto Tonkin.

FAVORA OFERTO LOGIS AMASE JUNULOJN AL LA UK

Granda parto de la partoprenintoj de la Internacia Junulara Kongreso (IJK) en Eringerfeld vojaĝis suden al Augsburg, 35 eĉ per biciklo.

Logis interesa oferto: senkosta partopreno en la programo de la UK por IJK anoj kaj mal multekosta tranoktebleco en la lernejo tuj apud la kongresejo. La sukceso praviqis la klopodojn, interesigi gejunulojn por UK: la 170 litoj en la lernejo ne sufiĉis por ĉiuj venintoj. Tamen la organizantoj sub gvido de **Michael Scherm** ĉiam trovis iun solvon.

Oni eĉ ofertis favorprezajn varmajn manĝojn. Ne nur gejunuloj ĝojis pri la bona ebleco zorge trakti la malabundan vojaĝ-kason; ankaŭ multaj "ordinaraj" kongresanoj uzis la eblecon kaj malkovris per tio la buntan aron en la lernejo.

Krom la riĉa kongresa programo la gejunulojn atendis speciala] "jun-eroj"; ŝerca serĉpromenado tra Augsburg ne nur instruis pri la graveco de supersignoj en Esperanto, sed igis la 50 konkurantojn malkovri la urbon. Ekskurso al la koncentrejo Dachau celis pensigi pri la teruraj okazintaĵoj sub la Hitler-reĝimo. Okazis aranĝoj "TEJO sin prezentas" kaj junulara forumo, kiujn kongresanoj de ĉiuj aĝoj vigle partoprenis. Kvankam klopodo eldoni numeron de speciala junulara kongresa gazeto ne realiĝis, la partoprenantoj en seminario tamen profitis de multaj konsiloj pri gazetfarado. Vizito al la redakteje kaj presejo de Augsburger Allgemeine interesigis ilin.

Je la ĵaŭda vespero 350 UK-anoj ĝuis junularan vesperon, relative spontanee organizitan post kiam la origina junulara vespero je fundo apenaŭ efektiviĝis. Lertaj junularaj kantistoj prezentis altrivelajn muzikaĵojn, la ĉeestantaro ofte kunkantis kaj fine eblis spekti skeĉojn. Post la vespero la vigla programo daŭris en la kelo de la lernejo, kiun oni tuj baptis "Holiday Out". Oni dancadis en ankaŭ spontanee organizita diskoteko, kiu nur ĉesis post la 4-a horo matene. Pro la bona sukceso tiu diskoteko denove okazis pasintnokte. Jen la vigla etoso de la Internacia Junulara Kongreso ankaŭ aperis en Augsburg.

Resume la junularo danke bonvenigis la eblecon partopreni en UK sen tro da financa ŝarĝo. La UK ne nur estas unika eblecc kunigi homojn el plej diversaj fonoj lingvaj, naciaj kaj kulturaj, sed ankaŭ de diversaj aĝoj. Tio estas des pli grava, ĉar ĝi garantias la generacian kontinuecon de la Esperanto movado kaj helpas solvi la orientiĝon de la mezaĝa "intergeneracio". Pro tio ankoraŭ pli forta partopreno kaj integriĝo de junaj esperantistoj en la UK estas dezirinda.

Espereble la pli maljunaj kongresanoj opinias same, por ke la modelo de Augsburg kiel "junulara UK" ripetiĝu. Multaj junuloj esperas, ke en ankaŭ en Pekino eblos kunloĝi en tia "amasloĝejo", ekzemple en lernejo aŭ en gimnastikejo sur matracoj. Pri tio speciale ĝojus la junuloj, ĉar ili kutime ne havas tiom da mono.

Esperanto-domo
YU-79265 Gornja Sanica
invitas vin de 15a de aŭg ĝis 17a de sep 1985 al
rekonstruo de la domo >
laboreti, manĝegi, propagandi.

*

Esperanto-domo
Dreifert Rosi, Burgstr. 1,
Husen, D-4791 Lichtenau
tel. 052921737
Nepre antaŭe telefonu!

El la komitato de UEA:

Du novaj kunlaborantaj asocioj

La komitato de UEA ŝvite laboras. La vendreda plenkunsido tamen komenciĝis per eta solenaĵo: d-ro Imre Pethes, prezidanto de Mondpaca Esperantista Movado, transdonis honoran insignon de MEM al G. Maertens, H. Tonkin kaj R. Corsetti.

La financoj de la Asocio postulis multe da tempo en la kunsidoj, ĉar la pasintjara deficito kompreneble maltrankviligis la komitatanojn, same kiel la antaŭvidita deficito ĉijare. La komitato akceptis la spezokonton kaj bilancon de 1984, sed la buĝeto 1986 atendas la sabatan kunsidon. Kun kontento la Komitato konstatis tre pozitivan financan rezulton de la Universalaj Kongresoj en Budapeŝto kaj Vankuvero kaj akceptis iliajn kontojn.

UEA havas nun du pliajn kunlaborantajn fakajn asociojn, ĉar la Komitato akceptis kiel tiajn la Esperanto-Propagandan Centron de Oomoto (en la kategorio neneŭtrala) kaj Filozofian Asocion Tutmondan. Estis pritraktita ankaŭ la peto de Monda Turismo fariĝi aliĝinta faka asocio de UEA. La decido tamen estis prokrastita kaj Monda Turismo restas kunlaboranta asocio.

Verdula agado por Esperanto

Asocio de Verduloj Esperantistoj (AVE) dum sia kunveno efike plifirmigis sian bazon. Oni decidis prepari inform-foliojn nacilingvajn kaj en Esperanto. La 25 germanaj esperantistaj verduloj estas surfoje al propra laborgrupo en la partio "Die Grünen", kiu – subvenciata de la partio – starigos lingvokursojn por partianoj. Komisiono de ĉi tiu laborgrupo ellaboros precizajn eldiraĵojn pri la pontecaj trajtaroj de la pontolingvo Esperanto kaj la pontoscienco ekologio. Vendrede AVE prezentis dum trihora preleg-serio la ekologian argumentadon por pliampleksigo de la UEA-statuto per ekologia amendo; ĉ. 45 ĉeestantoj bone akceptis ĉi tiun neformalan informadon.



Pro la grandioza sukceso de l' unua prezentado, Bulgara Esperanto-Teatro duan fojon prezentis la "Kretucirklon" ĵaŭde. Sur la foto juĝisto Dollinger kun la vera patrino.

> ATENTU:
> Dum la marda kunveno oni disdonis liston de la **Eŭropa Parlamenta Esperanto-Grupo**, en kiu bedaŭrinde estis du eraretoj. Bonvolu korekti la du lastajn antaŭnomojn. La ĝusta versio estas: Pisoni, **Nino** kaj Novelli, **Diego**.

Bibliotekistoj

Pro neĉeesto de la organizanto s-ro King (Britio), la kunvenintaj bibliotekistoj kaj interesatoj (ĉ. 20 personoj) decidis peti lin, sendi al ili la proponojn. Krome helpos bulteneto, provizore prizorgata de R. Moerbeek (k. n-ro 203).

Kvakeroj

La Kvakera Esperantista Societo kunvenis por aŭskulti paroladon de Frank Sharman pri la kvakera vidpunkto kaj kiel ĝi kondukas al laboro por interhoma komoreno kaj paco. Sekvis diskuto sub gvido de Sally Phillips kaj la aranĝi finiĝis en mallonga silenta adorkunveno.

Sukcesaj Cseh-aranĝoj

La Cseh-kurson por komencantoj partoprenis komence 17 personoj el 11 landoj, sed ĉe la fino estis 35 el 14 landoj. Do ripetiĝis la konata fenomeno de duobliĝo, kiu konfirmas, ke Cseh-metoda instruado daŭre alportas bonajn rezultojn. La kurson profesi-nivele gvidis Stefano Keller.

La Cseh-seminarion partoprenis 23 personoj el 16 landoj. La seminarianoj konatiĝis kun la moderna Cseh-metodo, kiun praktikas precipe Kultura Centro Esperantista en Svislando.

Tutlastaj aliĝoj
2310 **Dobrzynski, S-ro Roman**, Majdańska 13/91, 04-088 Warszawa, Pollando.
2311 **Pulver, s-ro Norbert**, Leipziger Str.1, D-6369 Schöneck, FRGerman.

Korekto
La adreso de s-ro Stanislavo Stolc estas: Sarbsk 17, 84-352 Wicko.

FAT prosperas

Filozofia Asocio Tutmonda (FAT) ja arigas nur ĉirkaŭ dek profesiajn filozofojn-esperantistojn, sed kunlaboras krome plia cento da interesitoj.

Dum la aŭgsburga kunveno oni emfazis, ke la celo de la asocio estas krei filozofian literaturon en Esperanto. Tri tradukoj de klasikuloj kaj tri originalaj verkoj jam aperis.

Venontjare okazos simpozio de FAT en Ateno kaj kadre de la UK en Pekino.

Rendevuu kun astronomio

La IKU-prelego de d-ro Amri Wandel pri astronomio estas havebla ĉe la rendevua giĉeto.

Fervojistoj vizitis ekspozicion en Nurenbergo

Kontaktkunvenon de IFEF (Internacia Fervojista Esperanto-Federacio) sub gvido de Joachim Gießner ĉeestis 67 personoj el 17 landoj. Gießner menciis, ke la fervojista stando en la kongresejo multe helpas kaj al la kongresanoj kaj al la stacidomaj giĉetoj, ĉar centojn da informpetoj kaj mendoj oni ordigis en la oficiala DB-stando.

Inĝ. I. Gulyás raportis pri la 37a IFEF-kongreso en Vejle kaj emfazis la fakan laboron. G. Ritterspach per diapozitivoj informis pri la vizitota ekspozicio de 150jara DB en Nürnberg. Trajne la partoprenanto veturis tien kaj spektis ege interesan krozadon de 150jara evoluo de DB – per bildoj, lokomotivoj, vagonoj, modeloj, eĉ de historiaj personoj – kaj rigardon en la estontecon.

> LA STROBILO
> **adiaŭas kaj dankas**
> La internacia redakta teamo de la kongresa kuriero esperas, ke por ĝiaj modestaj rimedoj ĝi tamen povis kontentigi viajn bezonojn.
> Ni dankas al la multaj ne nomitaj kunlaborantoj, raportantoj kaj helpantoj.
> Ni ĝojos, se vi postkongrese komunikus viajn kritikojn al la adreso de S. Maul aŭ tiu de LKK.